



## **Yayınevi**

**Rnk Neşriyat** Paz. San. Tic. AŞ  
Merter/ Güngören/ İSTANBUL  
Tel:+90 212 512 10 06  
Gsm:+90 505 654 5141  
URL:<http://www.rnk.com.tr>  
E-mail:[info@rnk.com.tr](mailto:info@rnk.com.tr)  
Sertifika No: 40839

## **Basım**

Xxxx Xxxxx Xxxxx Xxxxx  
Xxxxx Xxxx Xxxxx  
Xxxxx Xxxx Xxxxx  
Xxxxx Xxxx Xxxxx

İstanbul - 2023

© Rnk Neşriyat Paz. San. Tic. AŞ

# 致老人书

İhtiyarlar Risalesi

## 作者

白迪欧泽曼·赛义德·努尔斯

## 著作

《光明论集》

## 译者

阿布杜拉·萨利赫

## 语言

中文

## Müellif

Bediuzzaman Said Nursi

## Eser

Risale-i Nur Külliyyatı

## Mütercim

Abdullah Salihi

## Dil

Çince

## 相关网址

[www.risale.net](http://www.risale.net)

[www.mandarinnur.com](http://www.mandarinnur.com)

[www.wendaislam.com](http://www.wendaislam.com)





选自《光明论集》

# 致老人书

白迪欧泽曼·赛义德·努尔斯

## 目录<sup>①</sup>

前言 .....	7
《闪光集》二十六 .....	14
希望之一：信仰是光明的源泉 .....	15
希望之二：仁慈的光明 .....	16
希望之三：以圣行照亮黑墓 .....	17
希望之四：以天经突破绝望 .....	19
希望之五：信仰后世是真正的慰藉 .....	21
希望之六：正信是老者最好的伴侣 .....	25
希望之七：藉信仰自救 .....	27
希望之八：今世的真实面目 .....	27
希望之九：无计无力是最好的说情者 .....	31
希望之十：“回归”的真谛 .....	43
希望十一：促人觉醒的白发 .....	47
希望十二：三座坟茔 .....	56
希望十三：淬炼信仰的苦难 .....	64
希望十四：真主使我们满足 .....	76
希望十五：优素福学校 .....	85
希望十六：山穷水尽显主恩 .....	97
《书信集》二十一：孝亲敬老福恩大 .....	106
注解 .....	111

---

<sup>①</sup> 标题为译者所加。

## 前言

### 白迪欧泽曼·赛义德·努尔斯

赛义德·努尔斯是现代著名的伊斯兰学者和伊斯兰复兴者。1878年（伊历1293年）他出生于比特利斯省伊斯帕里特镇努尔斯村，父亲是米尔扎，母亲是努里耶。

从九岁开始，赛义德·努尔斯正式在塔格（Tag）村的经堂学校接受宗教教育。随着学业的日益精进，他很快就以毛拉赛义德的美誉闻名四乡，以博闻强记闻名遐迩。据史料记载，他熟记了伊斯兰学科的九十部核心著作。每天晚上默诵其中一部，用时三个月就通背了这九十部著作。后来他写道，他通背的每一部著作都变成了他通晓《古兰经》的阶梯。通过这些阶梯，他认识到《古兰经》中的所有经文都包含着普世真理。毛拉赛义德之所以名震一时，还因其在与其他学者（不论是宗教学者还是世俗学者）的轮番辩论中屡屡胜辩，赢得不败记录。在这些学科领域内所展现的实力使他赢得了“白迪欧泽曼”（旷世奇才）的美称，后来就以此美名闻名于世。

1899年英国殖民部部长曾在其组织的一次会议中，举起手中的《古兰经》说：“只要这部《古兰经》还在穆斯林手中，我们就绝不能真正统治他们。我们必须铲除《古兰经》或让他们放弃《古兰经》。”此番言论深深地触动了赛义德·努尔斯。他说：“我将向世界证明并揭示《古兰经》是一轮永不熄灭、且无法被熄灭的精神太阳”，他就此全力以赴，把自己的一生投入这一艰巨的使命。

赛义德·努尔斯从小就对当时落后的教育体系表现出本能的不满。当时奥斯曼帝国的教育体系由相对独立的三大部分组成：即宗教学校、苏菲道堂和新式世俗学校，因此他提出教育改革的理念，这一理念的核心是将传统宗教学科和现代学科融为一体。

他提议在奥斯曼帝国东部省份建立一所宰哈兰大学（Medresetü'z-Zehrâ），这一建议及其他建议都曾有望付诸实施。他的目标是：改良传统的宗教经院教育，改进经堂沿袭已久的诸多教育方法，铲除愚昧与偏执，强调证据与推理，把自然科学纳入经堂教育，调解经堂和现代学校的矛盾。他认为，经院教育推崇的宗教知识是信仰之光，而世俗学校所推崇的科学是理性之光，若将两者融合，真理方可昭显。凭借信仰与理智，学生的学习热忱方可提升。而若将两者分离，宗教知识会导致偏执，世俗科学会导致功利观念与怀疑。

第一次世界大战爆发后，赛义德·努尔斯在凡城筹建的新型大学搁浅，他的教育理念也未能实现。之后，随着形势的恶化，他全身心地投入到写作与弘扬真理的事业中，在严酷的环境中，开始撰写一部长达七千页的巨著——《光明论集》，他把这一艰巨的工程视为自己的“根本职责、生命成果和幸福源泉”。《光明论集》是当代注释《古兰经》的扛鼎之作。这部巨著的大部分内容是在巴尔拉完成的，其中包括《箴言集》、《书信集》、《闪光集》等，其主要部分完成于 1926 年至 1949 年之间。这也是他生命的第二个阶段。随后，他的学生们在世界各地建立了无数的学习中心，让人们在其中阅读和学习《古兰经》、圣训、教法和《光明论集》，他的教育理念也因此日渐深入人心。



当初，追随他的学生们在各地的乡镇里阅读、抄写、教授并传播《古兰经》、圣训、伊斯兰教法和《光明论集》。不久之后，借助印刷机，《光明论集》在厄斯帕尔塔和伊内博卢两地付印，并由此传播到四方。随着《光明论集》获准自由出版，这部巨著从安纳托利亚流传到伊斯兰世界，并向全人类宣告：《光明论集》是引导国家和民族世代走向幸福的有效途径。

赛义德·努尔斯对《光明论集》的通篇结构做出周密安排。他把与死后复活相关的篇章编辑成集，命名为《箴言集》（Sözler）。将他写给学生们的三十三封长短各异的书信，结集为《书信集》（Mektûbat）。此外还有《闪光集》（Lemalar）和《光束集》（Şualar）。这些作品完成于 1949 年。另外，还有许多篇章是他在各地流亡之时陆续完成的，这些篇章和其他的短篇结成三个文集：《巴尔拉补遗》（Barla Lahikası）、《卡斯塔莫努补遗》（Kastamonu Lahikası）和《埃米尔达补遗》（Emirdağ Lahikası）。

1956 年，相关单位开始出版以拉丁字母书写的土耳其文《光明论集》。1960 年，留居在厄斯帕尔塔的赛义德·努尔斯突然决定前往乌尔法，遂与三位学生一同出发。两天后，正值斋月的第 25 日，周三夜间 3 点左右，赛义德·努尔斯告别了这个腐朽堕落的世界。

## 何谓《光明论》

《光明论集》是一部契合现代的《古兰经》注释，篇幅恢宏，全著长达近七千页。全书以《古兰经》为依据，以理性为工具，针对现代社会问题，全面阐释了伊斯兰的基础，证明《古兰经》是永恒不落的精神太阳。

《光明论集》的第一部分，以独特的方式，有力地论证了生命终结后的复活。其论证方式之独特，行文之严密无与伦比。在他之前，即使是最伟大的学者也没有做过与之相似的论证。赛义德·努尔斯所采用的方法由三个层面构成：首先论证真主的存在，其次论证真主的美名和德性，然后在此基础上证明死后的复活。努尔斯并没有将这部杰作的著作权归属于自己，而是归功于《古兰经》，他说《光明论集》是“《古兰经》真理绽放的光芒”。

《光明论集》不同于传统的《古兰经》注释，它没有依次阐释每节经文降示的背景，也没有逐字逐句地解释每节经文表层的含义，而是从精神层面整体深入地阐释（*mânawi tefsîr*）《古兰经》所昭示的真理。不同的经注对《古兰经》的注释虽然各有侧重，但在《光明论集》中，阐释的重点集中在那些关于信仰真理的经文上。这些经文涉及真主的尊名、真主的德性、真主大能在宇宙中的体现、真主的存在与独一、死后复活、先知的使命、真主的前定、还有人类及其敬拜的职责等等。根据不同时代人类的理解能力和发展水平，赛义德·努尔斯诠释了《古兰经》如何剖析人性，并分析了相应时代人类所面临的问题。《光明论集》就是这

个时代人们认识《古兰经》的导读，下面让我们从具体层面去了解《光明论集》。

《古兰经》中有大量的经文激励我们观察宇宙，思考其非凡的运动规律。正是这些经文为赛义德·努尔斯提供了证据。他以此解释和证明了信仰的真理，把宇宙视为一本书，并以《古兰经》所昭示的方法认识宇宙，解读其中的意义，思考真主的尊名和德性，认知其中所蕴含的信仰真理。《光明论集》的目的是描述万物的缔造者和养育者，认识万物的存在与迹象，并从中认知万物的创造者。因此，《光明论集》方法论的重要特点是沉思默想，通过阅读万有之书，增加对万有缔造者的认识，获得信仰所必需的真知。

赛义德·努尔斯通过万物的存在来证实“万物有主”这无可辩驳的真理，这是对宇宙存在的唯一符合逻辑的解释。然而，基于唯物主义哲学观的自然主义者竟然利用科学对宇宙的发现来否认这一真理。赛义德·努尔斯论证了构建这种观念的理论，如因果论、自然论和偶因论等等，皆是非理性的、逻辑荒谬的。事实上，在揭示宇宙的严密秩序和运动规律等方面，科学并非与信仰相背离，而是拓宽并加深了对信仰的认识。在《光明论集》中，作者描述宇宙中真主的设置与维持常常得到科学事实的证实。这进而表明，宗教与科学之间并没有矛盾冲突。此外，《光明论集》中论证的所有这些内容都有理有据，逻辑严密。所有关于信仰的主题都经过清楚严密的论证，即使不信仰的人读后都心悦诚服，认识到信仰的必要性和重要性。受到《古兰经》的启发，赛义德·努尔斯在其论证过程中，通过比喻、类比等手法来解释那些最玄

妙、最难以理解的信条，如同在天文观测中使用了望远镜一样。这种方法使论题变得简单，容易理解。即使没有受过相关教育的普通人，也很容易理解这些道理，从而认识真理。

《光明论集》还有一个特点，那就是在介绍《古兰经》的整体面貌时，始终与这个时代密切联系，它从理性的层面睿智地解释了一切人们关注的命题，阐释了万事万物存在的目的。它从真主尊名的角度诠释了世事万物。正是按照这种方法，在《光明论集》中，努尔斯解释了粒子运动和宇宙不断活动的谜团，阐明了肉体复活、预定与自由等许多深奥的宗教课题。

在复苏和加强世界各地穆斯林的信仰方面，《光明论集》的独特功能已得到全世界的公认，尤其是得到爱资哈尔大学的学者和整个伊斯兰世界主要学者的认可。它的重要性和原创性也日益被西方世界的学者和专家所熟知。更重要的是，针对人类所面对的人生基本问题，今天人们的思想被越来越多的疑问和欲望困扰，《光明论集》通过阐述和解释《古兰经》的基本讯息，为当今的人类开出了一方济世良药。确实，人类需要了解他们自己和他们赖以生存的宇宙的本质。并在此基础上，重新定义人类不同群体之间的关系，塑造他们自身与生存环境的关系，这一任务的迫切性远远大于历史上的任何时期。《光明论集》向人们呼吁，只有《古兰经》才能为人类所面临的困境提供指南，它是人类真正进步和文明的源泉。只有通过《古兰经》，所有的人才可能在今生和后世得到真正的幸福。

# 致老人书

## 《闪光集》二十六

### 致老人书

这篇“闪光”由十六束希望之光构成，有十六种慰藉。

**提示：**每一篇希望都以悲情开篇，描述个人的悲伤和痛苦，不期使你们伤感，这种布局只是为了全面显示《古兰经》非凡的疗效而特意为之。

这篇《闪光》在三四个方面未能保持美感的表述。

**第一：**部分段落涉及我的个人生活，在写作往事时，不时进入脑海，因此，行文未能保持应有的序列。

**第二：**全文是在我极度疲劳之时写就，在晨礼之后，我被迫快速写完，因此行文布局显得凌乱。

**第三：**我身边并不总是有专人书写，陪同我的书记员还要兼顾几项与《光明论》有关的工作。因此，我们没有足够的时间校对编辑，全文就处于无序的状态。

**第四：**匆匆写完后，我们都很疲惫，没有仔细斟酌其中的细节，只做了初步的修订，因而其中会有疏漏，我们恳求宽容的老友们谅解。当你们在神圣的御前举手祈祷时，请将我们纳入你们的祈祷中，因为神圣的仁爱不会拒绝老人的祈祷。

\*\*\*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

“奉至仁至慈的真主之名”

﴿ كَهَيْعَتِ ذِكْرِ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكْرِيًا ﴾

إِذْ نَادَى رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا ﴿ قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي

وَاسْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا ﴾

【卡弗，哈，雅，阿因，撒德。这是叙述你的主对于他的仆人宰凯里雅  
的恩惠。当时，他低声地呼吁他的主说：“我的主啊！我的骨骼已软弱了，  
我已白发苍苍了，我的主啊！我没有为祈祷你而失望。”】<sup>①</sup>

## 希望之一

尊敬的老年兄弟姐妹们：

我和你们一样，已经白发苍苍，真正到了不惑的耳顺之年。为了你们，我将写下一些我所经历、体验的真情，记录部分我常常在希望之门发现的实景，和你们共同分享，其中有景愿，有希望，有慰藉心灵的光芒。我天资有限，才智愚拙，而你们天性更加赤纯，我从中发现的光辉，至尊真主为我开启的光明之门和希望之门，凭真主意欲，和我所能感受到的、获得的相比，你们从中得到的光明、景愿和慰藉将更加强大，更加坚实。

<sup>①</sup> 《古兰经》19：1-4

毫无疑问，所有这些逐一与你们分享的希望和光明的源泉和宝藏都来自信仰。

## 希望之二

当我有幸步入知天命之年时，在一个秋天的下午，我从一座高山之巅凝视着世界，突然间，一股淡淡的愁绪涌上心头，我被忧郁的黑幕所包围，悲哀之情潜入内心。我发现自己已是白发苍苍，明媚的秋日已近黄昏，一年已到深秋，行将枯萎，世界也临近末日。我感觉到自己行将离开这个世界，离别我所钟爱的人。我被这残酷的现实深深震撼。

就在这种愁绪中烦躁不安时，至仁主的仁慈不期而至，笼罩了我，瞬间把那忧伤悲情变成满心的喜悦和明亮的希望之光，把那痛苦的生离死别转化成抚慰心田的慰藉。

是啊！像我一样的龙钟老者们！至仁至慈的主宰眷顾着我们，他把《古兰经》中数百次重申的“至仁至慈”的德性告知我们。至仁主总以仁慈滋润着大地，养育大地上的千万生灵，从未见的世界输送无尽的给养，每年以生机盎然的春季恩赐无限的恩惠，为需求无度的我们提供援助，使他的普慈之光泽被万有，根据各种生灵的无助、羸弱程度和具体的需求，及时地施予援手。

至仁造物主的仁慈是我们最大的希望，是我们这些耄耋



老人最强大的后援，在我们的生命之光日渐暗淡时，他的仁慈光明照亮我们。

要想获得这样的仁慈，赢得这样的恩惠，就要以信仰和“至仁普慈”的主宰加强联系，服从他，履行主命的功课。

### 希望之三

当我从青春的黑夜中苏醒时，蓦然发现已是老迈的黎明，我盯视着自己，惊觉自己的生命犹如高山滚石，不可遏止地急速向着坟墓冲去，其情形正如诗人尼雅兹·米斯里（Niyazi Misri）所吟咏：

身躯若居所，日坠一块石；

浑然不觉间，轰然成废墟。

我的躯体，我这灵魂的居所，每天都有一块石头掉落，一天天变得破旧不堪，将我与今世绑定的希冀与雄心逐渐脱裂，我感到与无数的亲朋好友，与我热爱之人的分离时刻越来越近，情急之下，我渴求某种治愈这根本无法医治的心病的神丹妙药，但我找不到。我就像尼雅兹·米斯里所吟咏：

一心渴望不朽，躯体必定远去。

生老病死绝症，神医束手无策。

这就是说，我的欲望渴望能够永生不死，但神圣的智慧

预定血肉之躯必定腐朽，这种无奈是我永久的心病，然而这病即使神医鲁格曼也束手无策。

在我痛苦纠结之时，尊贵至圣ﷻ的光明突然照彻心田，他是真主对世人的仁慈，他是人类的典范，他忠实地传达了真主的恩惠，他以仁爱召唤世人，以仁爱为世人说情。凭着传达至仁主恩赐世人的恩惠，那生离死别的绝症有了解药，我曾以为这人生的不幸无可救药。随着这神圣的光明显现，刹那间，笼罩我心头的绝望变成了希望。

可敬的老年兄弟姐妹！确实如此，你们和我一样承受着老迈的种种苦楚，我们都将走向注定的归宿，无法阻止，不可逆转，我们绝不可能永驻今世，自掩耳目，自欺欺人。我们都将被驱往中世。在迷误者眼中，中世是黑暗的阴间，是生离死别的绝域。有时我也因受其迷误这么想。不对，中世绝不是他们所想象的那样，中世是所有至亲好友欢颜相聚的会所。在那个世界，我们将与真主的至爱贵圣ﷻ相会，我们将和所有的朋友见面。

我们要去相会的贵圣ﷻ，在长达一千三百五十年的光阴里，在每个时代，都是三亿五千万人的领袖，是培育他们精神的导师，是指导他们理性的师尊，是他们心灵的至爱。根据 كَالْفَاعِلِ السَّبِّبُ كَالْفَاعِلِ “导善如行善”的原则，每个信士所做的善功，都会在他的善功簿上增加相应的善功。穆圣ﷻ是真主

创造宇宙的目的，是实现至尊神意的宗旨，是落实众生崇高价值的目标。根据真实的传述，穆圣ﷺ刚降临人世，就张口呼唤：“我的信众！我的信众”。在末日的复生场上，所有的人只想着自己，不停念叨的只是“我自己，我自己”，而此时此刻，穆圣ﷺ念念不忘的还是“我的信众！我的信众”，他忙着向所有的信士说情，凭着至仁主无限、至尊的仁慈，他为众信士求恕。就这样，穆圣ﷺ以神圣、高尚的自我牺牲精神，援助众生，向众信士伸出援手。我们要去的就是贵圣ﷺ所在的世界，那个世界被光辉的圣光照亮，多不胜数的贤哲和纯洁的学人如众星捧月，围绕在贵圣ﷺ周围。

是的，在那幽玄的世界，要想驱散坟墓的黑暗，若想获得神圣的光明，想要得到贵圣ﷺ的说情，就必须遵循他ﷺ的圣行。

## 希望之四

当我的脚步刚刚踏上老年的阶梯，我那向来桀骜不驯的身体开始亮起红灯，老迈和疾病交相攻击，不停敲打着我的头颅，让我睡意全无，猛然从昏聩中觉醒。我一无子女，二无财产，没有任何事物能把我束缚于今世。但我生命资本的成果浪费于昏聩的青春，我看到其中充满了罪错，放声痛哭，以尼雅兹·米斯里的诗句悲吟：

生命资本尽皆失，生意笔笔无成就；

仓皇上路寻商机，商队远离无踪影；

捶胸顿足空悲切，形单影只流异乡；

老泪长流心痛苦，思虑迷茫不知道。

当时我正在被流放中，我感到忧愁失望、懊悔悲切，对丧失的年华痛心不已，迫切地渴望着外援，祈盼着希望之光。就在这种困境中，尊贵《古兰经》的奇迹向我伸出了援手，为我打开了强大的希望之门，向我照射充满希望的真理之光，驱散了重重包围身心的绝望，照亮了阴沉黑暗的迷雾。

可敬的老兄弟、老姐妹！你们和我一样，我们对今世的迷恋已经有了裂痕，将我们束缚于今世的绳索已经破损！这个世界犹如一座城市、一座宫殿，如此精美绝伦，如此井然有序，难道创造这个世界的造物主不和他重要的客人见面，不和他的朋友交谈吗？

既然造物主凭知识营造了这座精美的宫殿，凭意志管理它，凭意愿修饰它。创造者有知，有知者会发言，创造这个世界的主宰必定会发言。既然造物主把这个世界营建成款待我们的豪华客栈，设计成公正的交易中心，他必然会发布一册指南，说明他与我们的关系，表达他对我们的期望。

毫无疑问，这册指南就是最神圣的《古兰经》！《古兰经》的奇迹体现在四十个方面，每分每秒，全世界至少上有上

亿人吟诵其辉煌的经文，它放射的光芒引导着世人。诵读它的每一个字母至少获得十倍回赐和奖赏，有时回赐会有一万倍，在盖德尔夜回赐多达三万倍。《古兰经》会结出乐园的果实，照亮茫茫的中世。在这个世界，有哪一部经书拥有如此的品级？没有，任何经书都不能与《古兰经》相提并论，没有任何人能够如此自信地宣言。

既然我们拥有的这部《古兰经》是众世界养主的话语，是他教诲我们的神旨，是照耀万有的仁慈的源泉，来自创造天地万有的至尊主宰。我们当从他养育万有的主权，从他绝对唯一应受敬拜的神权，从他普照万有的仁慈三个方面紧紧地仰赖他，抓紧他的绳索。《古兰经》中有医治百病的良药，有驱散所有黑暗的光明，有抵御任何绝望的期冀.....

开启这永恒宝库的钥匙就是信仰和服从，我们当倾听《古兰经》，服从《古兰经》的指导，乐于诵读《古兰经》。

## 希望之五

我刚刚步入年老之时，内心渴望着孤独，期望离群索居。一天，我前往远离伊斯坦布尔的博斯普鲁斯海峡优舍尔山，使心灵在孤独中寻求一份自在。在山顶上，看到种种老态的迹象和警示，提醒我痛苦、悲哀的离世之日日益迫近。我环视着广阔的地平线，面对周围苍翠的松树，我看视自己的生命之树。站在有四十五年树轮的生命之树顶端，我一一观察

过去的年轮，看到过去的每一年，都摆放着很多我认识的、热爱的、与我有种种联系的故人遗体。对他们的远离，我感到真切的悲伤，像福泽里·巴格达迪（Fuzuli Baghdadi）一样，我为那些与我分离的故友而哭泣。

忆故交生离死别，浑浊眼老泪横流；

干枯身一息尚存，悲哀情无以释怀。

在这种悲情中，我寻求一道希望之门，遍找光明之窗，借此安慰自己沉重的心怀。突然间，对后世的信仰向我伸出援手，发出耀眼的光芒，显示永不衰竭的希望。

我亲爱的老兄弟姐妹！

既然后世存在并永恒不朽，后世比今世更加美好，既然创造我们的主宰仁慈睿智，我们何必哀叹老迈的不期而至，抱怨老年的种种无奈！当我们的生命抵达成熟的年轮，当我们知天命之年沉浸于信仰和善功，我们的人生就真正成熟完美，我们应该高兴才对。我们将从人生的重负下获得解脱，心怀释然，准备随时响应召唤，为了安息，前往仁慈的永恒世界。

根据正确的圣训，人类最纯洁的精英，即十二万四千位先知（愿他们平安）前赴后继，他们以确凿的明证反复证实，共同宣布后世的真实存在，他们以崇高的圣品，以确凿的真

知，以明显的明证昭示，人们都将前往后世。宇宙的创造者必定落实承诺，实现约言。

众先知之后，一亿二千四百万贤哲通过“理性的确定”，以他们的慧眼和见证，肯定众先知的宣示，证实后世的存在。

宇宙创造者所有的尊名显现于这个世界的万事万物，这众多尊名的迹象就是明显的证据，共同证明并要求后世存在。

真主的大能无穷无限，真主的智慧绝无瑕疵。凭他的大能，每年春季，在那广阔的大地，凭他“‘有’，他就有了”（36: 83）的命令，千万干枯的树木就地复生，三十多万种动植物依样复活，成为生灵万物死后复活的样本，这无数物种的枯荣，哪一样不是明证，无不证明后世的存在和复活的事实。

真主的仁慈包罗无穷，涵盖所有的被造，他养育众生，维系万有，为无数的被造持续地提供给养。即使每年短暂的春季，他永恒的关爱也无所不至，无所不及，他的仁慈装饰万有，美化万有，毫无疑问，他的仁慈和养育也必然福延永恒的后世，后世的存在难道不是昭然若揭吗？

人性渴望永生，向往永恒，追求长生不老是人类片刻难以忘怀的期望。人是万物的精华，宇宙最完美的果实，是造物主最钟爱的被造，人类与宇宙万物有着难以割舍的密切联

系，人对不朽的强烈渴望，对永生不可动摇的追求是多么明确的迹象，是何等确凿的证据，人的天性决定性地证明，在这个短暂的世界之后，必有一个永恒的来世，将有一种永恒的幸福。

上述的种种明证多么确凿地昭示了后世的存在，后世的真实犹如我们身处其中的世界一样真切。<sup>①</sup>

既然尊贵的《古兰经》教导我们最重要的是对后世的信仰，既然这种信仰如此强大，它的光明如此灿烂，它给我们的慰藉如此庄重安宁，即使十万种老年的苦楚加于一人之身，这信仰的光明，这强大的希望，这巨大的幸福也足以支撑我们老迈的身心，使我们直面老境，我们老年人应该加倍热爱我们的老年生活，我们应当由衷感赞：

---

<sup>①</sup> 对于存在的确认极其容易，而对存在的否认则非常困难，举例来说：有人说世界上有个奇特的果园，园中的果实就像罐装的乳汁，而否认的人说：世上不可能有这样的果园！肯定的人能非常容易证明他所说非虚，他只需要说明某国某地有这样的果园就能证明自己的说法，或者他只需出示果实样品即可。而那否认者则必须搜罗整个地球的每一个角落，才能证明他的否定，才能证明这个世界不存在那样的果园。同样，乐园的存在也是如此，既然两位诚实的见证者就可以证明存在的真实，那么多的圣贤宣告了乐园的存在，向人们昭示了千万种乐园的露珠，阐明了乐园的迹象，展现了乐园的果实，那些圣贤的地位、品级和人格也足以证明他们的声明。至于否认乐园存在的人，除非他们上穷碧落下黄泉，搜遍无穷宇宙的各个角落，探寻完无始无终的时间长河，找不到存在的乐园，他们就绝不可能否认乐园的存在。——作者注）

（年届老迈的兄弟们！须知，对后世的信仰多么确凿无疑，信仰复活是多么清楚了！——作者注）



## الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى كَمَالِ الْإِيمَانِ

“赞颂真主使我们拥有完美的信仰！”

## 希望之六

在惨遭流放期间，我曾一度远离人群村落，孤零零地居住在巴尔拉高原的松山之巅。我在孤独中寻找光明。一天晚上，在山巅一棵高大的松树顶上的露天小屋中，年迈的我被囚困于三四重流放之中，数重困境重重相交，层层叠加，此情此景，我曾在《书信集》第六篇中作过描述。在那个孤独、寂静、遥远的夜晚，阵阵松涛如悲鸣，萧萧风声犹泣诉，身处其中，老年的苦楚和流放的压迫前后交迫，似乎对我耳语：

明媚的白昼变成了黑色的坟墓，灿烂的世界穿上黑色的尸布，同样，你生命的白天也会变成孤寂的黑夜，尘世的白天将成为坟墓的黑夜，生命的盛夏将变作死亡的冬夜。

对浸入耳际的这番话语，我的自性无法辩驳，只能勉强回应：

是的，我远离故土，被流放于偏远的异乡，在近五十年的生命历程中，多少亲朋故友相继离世，每当回忆亲情友谊，我不禁泣不成声，这种痛苦远甚远离故土的流放。寂静黑夜的压迫和痛苦远远超过了流放于这荒郊野山带来的忧郁和孤独。老迈僵硬的身躯不停地提醒，我来日不多，即将远离这

个世界，割舍尘世的一切。在这笼罩着忧愁的流放之地，在这渗透忧郁身心的悲情之中，在这三重流放之境，我寻觅着希望之光，期盼着照明的火炬，探索着获得拯救的途径。就在这时，对真主的信仰向我伸出援手，救我于困境，为我提供了温馨的安宁。这熟悉的恩惠如此巨大，即使我所处的环境再险恶千倍，信仰的慰藉也足以抚平那层层叠加的孤寂和痛苦。

老迈的兄弟姐妹们！既然有仁慈的造物主，我们就永不孤独。既然清净的主宰存在，万物都为我们而存在。既然真主存在，他的天使也就无处不在，这个世界就非空旷无物，而是有知有觉，充满温馨。这荒凉的大山，那寂寥的荒漠都充满了真主有知觉的仆人，遍布主宰尊贵的天使。当我们信仰至尊的主宰，当我们奉他之名看待万物时，甚至这些树木石头也变成温情脉脉的朋友，欢迎我们，款待我们，以无声的语言与我们倾心长谈。

是的，证明至尊主宰存在的证据多如宇宙万物的总数，超过庞大的世界之书的字母总量。证明至仁主仁慈的证人、证物遍布宇宙，所有的生灵以其受赐的官能、给养和恩惠昭示养主的关爱。所有的被造都是认知至仁、慷慨、关爱、至慈造物主的门户，人天生俱有的无能和需求是叩敲至仁主门庭的两大说情者，老者的无助恰恰是完全体现人性脆弱无能

的最好说明，老年的光阴是体现羸弱无助的最佳时段。因此，我们不仅不怨恨、不厌恶自己的老年，反而应该珍惜自己的老年，热爱老年，老年是真主御前最好的说情者。

### 希望之七

在我年近老迈时，老赛义德的笑声变成新赛义德的哭泣，但是，安卡拉的名利场仍把我当成昔日的赛义德，向我发出了邀请，我应邀前往。深秋的一天，我爬上了安卡拉城堡顶端，那城堡的年代久远，远远超过我的年龄，显得老气横秋，残破不堪，好像是历史的化石构筑而成。年终的萧条荒凉，我生命的暮秋，城堡的朽败，人类的苍老，奥斯曼帝国的破残，哈里发制度的废除，世界的衰退等等，使我悲不自禁，怀着忧郁的心情，带着怜惜的目光，我观看着这座位于历史幽谷和未来峰峦之间的高耸城堡。当被人生迟暮的四五重黑暗围绕时，我在安卡拉又被黑暗所挟裹，我迫切地寻找一线光明，一丝慰藉和一点希望。

我转向右边，从过去寻求慰藉，看到我的父亲、我的祖先以及人类都以坟墓的形式现身眼前。我不仅没有得到丝毫慰藉，反而徒增忧伤。为了收拾心情，我又转向左边，把目光投向未来，但我看到的却是一座为我、为我的同代人和后代准备的巨大黑暗的坟墓，我非但没有舒解心情，反而心生恐惧。左右两边的景象，使我忧伤不安，我就注视前方，观

察当前的日子，我昏聩的眼前出现了一具棺材，承载着我那半死不活、痛苦抽搐和拼命挣扎的尸体。我失望不已，就抬头仰视，观看我生命之树的顶端，发现这棵树只结出了一粒果实，那就是我的尸体，它悬挂在生命之树的顶尖，盯着看我。我感到一阵颤栗，赶紧低头去看我生命之树的根须，发现那生我育我的土地和我的骨骼混合在一起，在人们的脚下备受践踏蹂躏。我不但没有找到慰藉，相反在旧愁上添了新忧。

情势迫使我向身后看去，发现这个不稳固的、短暂的今世正在塌陷，瞬间就消失于无底的幽谷，沉没于虚无的黑暗之中。我寻找的是疗伤治病的药膏，但此情此景却如毒药，使我的创伤更加严重。

既然在后面看不到希望，我转身向前，面向未来，看到在路的前方正中，一座坟墓的大门洞然敞开，张着大口向我瞪视。坟墓后面的公路绵延通向永恒，路上车流滚滚，从远方看去，其情景令人震撼。面对来自这六个方向的恐怖景象，除了一点点有限的意志赖以支撑，我无计无力，无所依靠。

如何抵御那无数的敌人，如何防备那无穷的有害事物？唯一的武器是自由意志，但这个武器有限、渺小、脆弱、没有创造力。人除了懂得“获取”以外，别无能耐。我既不能回到过去，去抚慰往昔的伤痛，也无法穿透未来，无法阻止

对未来的恐惧。我意识到，面对过去和未来的痛苦，自由意志一无所用，无法解除我的痛苦，不能给我希望。

受困于来自六个方面的孤独、恐惧、黑暗和失望，我绝望地挣扎着，这时，灿烂的信仰之光突然照亮了我，这信仰之光源自《古兰经》神奇的天空。这信仰之光明亮无比，照亮了六个方向，即使我从中见到的黑暗和恐怖再增加百倍，这道光芒仍足以穿透和化解它们。这信仰之光把所有的黑暗和恐惧都一一化作慰藉，将孤寂变成友善。

过去貌似荒僻巨大的坟墓，是信仰将它真切地转变成了友善和睦的光明家园，亲朋好友都在其中欢聚相会，我以感知和真知体会到这一点。

在我缺乏智慧的眼中，未来是那般可怕的巨墓，是信仰将那景象转换成至仁主辉煌、充满福祉的宫殿，里面摆设着令人垂涎的盛宴。

在我昏聩的眼中，现时曾是一具棺材，但信仰粉碎了这一幻境，将它的真相明确展现出来，这是一个营谋后世的市場，是至仁主布置的华丽客栈。

在我迷茫的视线里，那生命之树顶端的果实曾是我的尸体，但信仰之光表明，它是我的灵魂，它享有永恒的生命，将有幸享有永久的幸福，它将会抛离自己破旧的皮囊家园而

自由地翱翔于星空。

信仰的奥秘显示，我的尸骨、生我育我的土地并非是被人践踏的毫无价值的碎骨尘埃，而是通向真主恩惠大门的土地，是天园大厅之前的门帘。

在我缺智少慧的眼中，今世曾是空洞的幽谷和虚无的黑暗，但通过《古兰经》的奥秘，信仰将这空洞虚无转变成传达真主信息、书写赞主颂辞的册页，成为展现真主杰作、陈现真主美名的展厅。在信仰的眼光下，今世履行了它的职责，完成了它的任务，阐释了它的意义，在自己的岗位上留下完美的成绩。我以理知确定，信仰十分明确地阐释了今世的本质。

凭藉《古兰经》的光芒，信仰清楚地向我展示，瞪眼看我、召唤我的坟墓不是通向寂灭的门槛，而是通向光明世界的大门，那坟墓后面的道路不是虚无和寂灭，而是通向永恒境界的幸福之路。由于信仰完美证明了这一切，令人心悦诚服。信仰是治愈伤痛的特效良药，让我心病立消。

人的个人自由非常有限，能力更是捉襟见肘，但人通过信仰获得权柄时，可以依靠无限的力量，充分使用那有限的力量，运用有限的选择权，把自己托靠于无限大能的主宰，在面对无数的敌人之时，当身处重重黑暗包围之境，祈求无限仁慈主宰的祐助。信仰是那些拥有自由意志者的授权。

作为武器，人类的自由意志及其载体都脆弱微小，先天不足。信士犹如士兵，一位士兵身份低微，能力有限，但当他以国家的名义履行职责时，就可以完成超过自身能力千百倍的任务。通过信仰的奥秘，如果把这有限的选择权奉真主之名运用于主道时，它会使人获得宽敞广达五百年的天园。

人的自由意志不能穿越时空，不能纵横过去与未来，但灵魂与心灵不像身体那样局限于现在，不会像身体一样受时空的局限，可以自由地穿梭于过去和未来。当信仰从躯体的手中接过自由意志的缰绳，将之交付给心灵与灵魂，意志就会摆脱局限而获得超越。意志通过信仰的力量，可以深入到过去的幽谷，消除其中懊悔的黑暗；借助信仰之光，可以跃升到未来的顶峰，祛除其中的恐惧。

我年迈的兄弟姐妹们！和我一样，你们也在遭受老年的百般苦楚！感谢真主！既然我们都是伊斯兰信士，这信仰充满了光明、愉悦、舒心、令人满意的宝藏，我们的年龄使我们更加迫切地接近这些财富，关心这些财富，所以，我们不应该抱怨有信仰陪伴的老年，而是应该无尽地感恩。

## 希望之八

当我发现那象征衰老的华发出现之时，造成可怕混乱的第一次世界大战已经结束。我历经艰辛，从俄国战俘营辗转回到伊斯坦布尔，受到英雄般的接待，获得巨大的声誉，赢

得广泛的尊敬，受到从哈里发、伊斯兰长老、军队总司令，到经学院学生等群体的热情欢迎，他们的接待和密切关注远远超过了我应受的程度。这使我陶醉于英雄的光环中，沉迷于荣誉的浪涛，沉醉于青春迷梦。我误以为今世永久不逝，自己也永存不朽，对此时的辉煌依依不舍。

随后，在斋月的一天，我去了巴耶济德清真寺，静听那些虔诚的《古兰经》诵经师的吟诵，通过具有穿透力的天籁之音，一则神奇的经文透入我的耳朵：

﴿ كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ﴾

【凡有生命者，都要尝到死的滋味。】（21：35）

这句经文宣布人类和其他生灵的死亡，我如雷轰顶，感觉这一警示穿透了我的心智，根植于灵魂。它击碎了我的迷梦，惊醒了我的迷茫，我走出了清真寺。由于长期受迷梦的困扰，此后好几天，似乎头脑中风暴骤起，此起彼伏，我看到自己像一艘迷途的孤舟，锅炉浓烟滚滚，指南针旋转不停。每当我在镜子前整容时，那些刺眼的白发就警告我：“注意！”通过白发的警示，所有的问题都变得清晰明白。

我继续观察，发现青春曾经以欢乐强烈地吸引我，使我真诚地信任它，但此刻青春正在向我告别。我曾经深深迷恋并深陷其中的世俗生活也逐渐暗淡，行将熄灭。那曾经与我



不舍不离的情怀世界也向我挥手辞别：“别了！”，警告我将离开人生客栈。那客栈也说“再见”，并准备离去。

“凡有生命者，都要尝到死的滋味”，对这节明白、奇特的《古兰经》文，我内心突然领悟如下：

人类是一种生物，必然都通过死亡获得再生；地球也是一个生物体，它也会死亡，以便获得永生的形体；今世也是一个生命载体，必将死亡，以便获取它在后世里的存在形式。

面对这种真实，我考虑自身的处境，看到那如快乐源泉般的青春期正在离去，如作为悲伤根源的老年期正在逼近；那曾经闪耀发光的生命也在游离，即将告别而去，而明确无误的死亡恐怖和黑暗正随时到来，那似乎是永恒长久、令人迷恋的世界也匆匆地奔向灭亡。

为了欺骗自己，我又埋头于迷茫之中，留恋自己在伊斯坦布尔享有的社会地位和荣誉，这种声誉和地位比我应有的地位高得多。但实际上，这些名望根本没有任何益处，所有的安慰、尊敬和关注最远只能陪我到达隐约可见的坟墓之门，一到墓坑，一切就将烟消云散。我已看透名声的本质，将其看作乏味的虚伪、冷酷的自负，享有名望者只能在荣耀的光环和声誉的华丽粉饰中暂时迷醉，当然这正是沽名钓誉者追逐的目标。我很清楚，直到目前为止，名声、地位一直在欺骗我，这些虚幻的东西根本无法抚慰我的心灵，我无法从中

得到光明。

我又去巴耶济德清真寺，再次聆听诵经师的颂读，以便得到《古兰经》崇高的教诲，使自己再次清醒。在那庄严的教诲中，我领悟到了神圣的指导，获得了其中隐含的喜讯：

﴿ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا ﴾

【你当向信道而且行善的人报喜……】（2：25）

凭借《古兰经》的光辉，我得到了安慰，找到了希望，获得了光明。在《古兰经》之外，我得到的只是惆怅、不安、失望和恐惧！我万分感谢真主！他使我从痼疾中得到良药，从黑暗中找到了光明，从恐怖中找到了慰藉。

首先，我审视死亡的面容，它被人们当作最可怕的事物，人人谈死色变，万分恐惧。凭借《古兰经》的光明，我发现，尽管死亡的面纱是黑色、阴暗、丑陋的，可对信士们来讲，它的真实面目光华美丽。在《光明论集》的很多篇章，我们已经肯定地证明了这个真相。在《箴言集》之八和《书信集》二十中，我们曾解释过，死亡不是朽灭，也不是永别，而是永恒生命的前奏，是其开端。死亡是现世艰难生活历程之后的休息和复员，是生命居所的变更，是与那些已经迁居到中世的亲朋好友相见的会所……通过这一真相，我看到了死亡真正美丽的面目。我曾以恐惧之心对待死亡，而现在却以渴

慕之心面对它。我由此明白了苏菲“参悟死亡”的其中一层含义。

然后，我回顾我失去的青春。青春的失去使很多人叹息悲哭，因为青春使人们充满幻想，在欲望的驱使下使他们迷茫蹉跎，导致他们在浑噩和罪错中荒废了岁月。我发现，在美丽外衣的掩盖下，青春隐藏着麻木、糊涂和丑陋。如果看不清青春的真实面目，令我在麻醉和嬉笑中虚度数年光阴，那么，即使拥有百年长寿，也会使我悔恨百年。诗人阿塔希叶（Abu Atahiyah）在诗中悲吟：

لَيْتَ الشَّبَابَ يَعُودُ يَوْمًا فَأَخْبِرَهُ بِمَا فَعَلَ الْمَشِيبُ

青春若能回首，我将埋怨责怪；

数年荒唐韶华，空遗白发垂泪。

像诗句中的老人一样，那些不懂得青春本质的人们，每当想起逝去的韶华时，就懊悔地哭泣。但是理智健全、心灵聪慧的信士们则不然，他们的青春一旦善用于顺主的善功和为永恒幸福的营谋中，那就会成为善行最佳的资产，成为赢取永恒利益的良机，变成最甜美果实的养料。

的确，青春岁月是至仁主赐予人们的最大恩惠，无限宝贵。谁认识了青春岁月的真正责任，没有荒废韶华，没有将其滥用于虚妄，它就是真主最珍贵的恩典。但如果青春没有

在正道上和敬畏中度过，那么，其中就危机重重，就会摧毁永久的幸福，甚至孜孜以求的今世生活也难保平安。不难看出，一两年青春期的放纵会导致此后多年的懊悔和痛苦。

对于大多数人来说，既然青春岁月隐藏着很多潜在的危害，那么，我们老年人应该万分感谢真主，岁月使我们远离了青春的危险和伤害。然而，万物都会消亡，青春也将如此，转瞬即逝，如果人们将青春利用于拜主和善行，那么，青春就产出累累硕果，这样的善果就是永远的贮蓄，将会成为永恒长青生命的资产，耕耘者凭此得享永久的幸福。

其后，我思考这个让大多数人都迷恋不已，不忍分离的今世。凭借《古兰经》的光明，我发现今世具有三种面相，并相互交织在一起。

第一种：面对真主的尊名，是真主美名的视镜。

第二种：面对后世，是后世的耕耘场。

第三种：面对现世，是昏聩者的游乐场。

每个人在今世都拥有一个属于自己的广阔世界。也就是说，今世有和人类数目一样繁多的世界，层层交织重叠。但构成人类世界的支柱就是人类自己的生命，一旦人的躯体死去，他的世界也就随之坍塌，他的末日也在此定格。由于忽视生命的本质，由于昏聩，世俗之人意识不到他们的世界会

转瞬间崩塌碎裂。他们一直认为，只要地球存在，自己的生命也永世长存，他们因此迷恋今世，追逐今世的种种物事。

我对自己说：“我也拥有自己的世界，但它和别人的世界一样，将会转瞬即逝。既然真相如此，我个人世界的存在还有什么价值？这个短暂的生命意义何在？”

然而，凭借《古兰经》的光明，我发现，对我个人，对每一个人来说，今世的真相如此：

今世是临时的贸易货栈；

今世是旅客光顾的旅店，晚盈早空；

今世是为过往行人和游客打造的路边商店；

今世是无始永恒的造物主不断更新的笔记簿，他要么或在其中写上几行几页，要么删除几行几页。每一个春天就是镀金的信笺，每一个夏天都是一首构思精巧的颂歌.....

今世是反映和更新至尊造物主美名的一系列视镜；

今世是后世花园的苗圃，是神圣仁慈的花圃；

今世是一间特别的临时工场，生产将在永久世界展示的告示牌.....

我万分感恩至尊的造物主，他营造了如此神奇的世界。我意识到，人类被赐予足够的爱心，以便正确地理解后世和

美丽世界的本质，认识真主的美名。但可惜，人们却专注于今世短暂、丑恶、有害的层面，迷恋今世华丽的外表。人们的短视印证了一则“圣训”：

حُبُّ الدُّنْيَا رَأْسُ كُلِّ خَطِيئَةٍ

“贪恋今世是万错之源。”<sup>1</sup>

我的老友们啊！凭借尊贵的《古兰经》之光，凭着开阔我视野的信仰，通过我个人得到的老年警告，我领悟到这个真相。我在《光明论集》的相关章节有力地证明了这一真相，从中感受到真正的慰藉，获得了实实在在的希望，拥有了灿烂的光明。我感谢老迈的年龄，庆幸青春的远去。

我的老友们啊！不要忧郁，不要伤感，不要哭泣，要感谢真主。既然有真理支撑，既然有信仰为后盾，让昏聩者去哭泣，让迷误者去伤感吧！

## 希望之九

在第一次世界大战中，我受伤被俘，被囚禁在俄罗斯东北部遥远的科斯特罗马省。在著名的伏尔加河边，有一座鞑靼人的小清真寺。我不喜欢喧闹，疲于和难友们共处，渴望独处，但未经允许我不能在外面走动。后来经鞑靼人保证，我获准前往伏尔加河畔的那个小清真寺，经常独自在那里住宿。那时已经快到春天了，在那北国漫长的黑夜，我常常无

法入眠，伏尔加河的悲喧、雨水郁闷的嘀嗒声，还有那片黑色土地漫漫黑夜里萧萧叹息的忧郁风声，一时把我从昏聩的沉睡中唤醒。我曾以为自己风华正茂，但经历过世界大战的人哪个没有变老！正如《古兰经》经文所述，我经历了那

﴿يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا﴾

【使儿童的头发变为斑白的日子】（73：17）

当时我四十岁，但我觉得自己已经年过八十了。在那些漫长的黑夜里，在悲伤的流放中，我心情忧郁，对自己的未来，对祖国的前途，我感到绝望。审视着自己的孤独无助，我的希望破灭了。

就在这种状态下，智慧的《古兰经》向我伸出了援手，我吟诵着：

﴿حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ﴾

【真主是使我们满足的，他是优美的监护者！】（3：173）

我的心在哭诉：

غَرِيْمَ بِي كَسَمَ صَعِيْقَم نَائُوَانَم الْاَمَانُ كُوِيْم  
عَفُوْ جُوِيْم مَدَدُ خُوَاهَم زِدْرُ كَاهْتِ الْهِي

主啊！我背井离乡，我孤独无依，我衰弱无力，我渴望安宁，我寻求怜悯。我的养主啊！我祈求你的宽恕，我向你求助，我叩敲你的仁慈之门！

我思念着远在故乡的老朋友，想着自己要在这流放之地  
终老，我像尼雅兹·米斯里一样，这些诗句涌上心头：

张开憧憬的翅膀，带着满腔的希望，

向往空旷的天空，飞离尘世的悲痛。

每次呼吸都在呐喊：我的朋友！我的朋友！

总之，在那个忧郁、悲哀、远离故土的漫漫长夜，我的  
羸弱和我的无能在真主的御前成了最好的说情者！几天后，  
我以最不可思议的方式成功越狱，现在想来，我仍然惊奇不  
已。我独自一人，不懂俄语，跨越了步行需要一年的距离，  
经过华沙和维也纳，顺利抵达伊斯坦布尔。我以一种神奇  
的方式得到了真主的恩惠，获得救援，这种恩惠是凭羸弱和  
无能而获赐的。以那样奇妙的方式，那样轻而易举地获得救援，  
这极不寻常。我轻松自如地完成了漫长的穿越，即使是俄语  
熟练、最勇敢、心思最慎密的人也不可能如此成功越狱。

在伏尔加河畔清真寺里的那个夜晚，我决定从此离群索  
居，在山洞里度过余生，不想继续混迹江湖，不再关注社会  
事务。既然最终要孤独入居墓穴，为了及早习惯，从现在开始，  
我就要以孤独为伴。

我作了这样的举意，然而令人遗憾的是，一到伊斯坦布  
尔，那些虔诚可敬的朋友，奢华舒适的世俗生活，远远超过



我应得的名誉声望，那一切虽然毫无结果，但却使我一时忘记了我的初衷。在我的生命之眼里，那个囚禁中的夜晚是能够远视的黑色瞳孔，而伊斯坦布尔的奢华是人生之眼的眼白，虽然亮丽，却看不到远方的目标，于是它又再次陷入沉睡。直到两年后，吉拉尼（al-Geylani）长老以他的名著《幽玄探秘》（Futūḥ al-Ghayb）再次打开了我的眼睛，让我觉醒。我年迈的兄弟姐妹们！

须知，老年的羸弱和无力是获得神圣仁爱 and 祐助的两大媒介，我自己漫长的一生中，亲身经历的无数事变无不证明这一真相，至仁主的仁爱之光泽被普天大地，那是多么生动明确的证据！在动物世界，最羸弱、最无力的就是雏鸟幼崽，但获得最温馨、最甜美关爱的也是它们。在树顶的鸟巢中，一只只破壳而出的雏鸟以软弱无力役使它们的母亲，一只只大鸟像随时待命的士兵，环绕着雏鸟，在它们周围飞来飞去，为它们带来食物。当雏鸟羽翼渐丰，忘记自己的无能时，它们的母亲就让它们寻找各自的给养，不再对幼鸟有求必应。

神圣的仁爱普照雏鸟幼崽，同样也泽被老迈，在羸弱和无力方面，老幼何其相似。

我丰富的阅历使我坚信，婴儿因其软弱无能，从而以奇妙的方式获得了神圣的恩惠，从母亲的乳泉中获得神奇的营养。同样，老迈信士的给养也源自神圣有福的恩惠，旱涝保

收，万无一失。老人是每一个家庭获得神圣福祉的基础，有则圣训确认了这一真理：

وَلَوْلَا الشُّيُوخُ الرَّكْعُ لَصَبَّ عَلَيْكُمُ الْبَلَاءُ صَبًّا

“若非年迈弓背老人在家，灾祸必如波涛而至。”<sup>2</sup>

这就是说，一个家庭的富足的源泉是住在家里的老人，保护家庭免受灾难侵袭的也是老人。

可见，既然老人拥有羸弱、无力这两大法宝，就成了吸引无穷神圣仁慈的磁石。《古兰经》教诲人们孝敬父母，经文从五个层面召唤子女善待父母、尊重父母、孝敬父母。

﴿إِنَّمَا يَبْتَلِنَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا أَفٍّ وَلَا  
تَنْهَرُهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴿١٩﴾ وَاحْفَظْ لَهُمَا جَنَاحَ الذَّلِيلِ مِنَ الرَّحْمَةِ  
﴿٢٠﴾ وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا﴾

【如果他俩中的一人或者两人在你的堂上达到老迈，那么，你不要对他俩说：‘呸！’不要喝斥他俩，你应当对他俩说有礼貌的话。你应当为怜悯而必恭必敬地服侍他俩，你应当说：“我的主啊！求你怜悯他俩，就像我年幼时他俩养育我那样。”】（17：23-24）

既然伊斯兰命令人们孝敬父母，善待老人；既然人的天性也要求同情老人，尊重老人，那么，我们身为老人，当然会获得持续不断的神圣恩惠，从人道中得到绵绵不绝的尊重和仁爱，这份恩惠和由尊重和仁慈带来的精神快乐代替了短

暂青春的物质欢乐。既然如此，我们就会珍惜老迈，即使面对一百个青春，我们也不愿以之换取晚年。

不错，我向你们发誓，即使他们给我老赛义德十年的青春，我也不会以新赛义德一年的晚年交换。我对自己的晚年非常满意，你们也应该满意自己的晚年生活！

### 希望之十

从俄国战俘营越狱回到伊斯坦布尔后的一两年里，我再次被昏聩所征服，阴晴不定的政治事务令我分神，我忽略了自己的内心世界，更多地关注起繁琐的俗事杂务。

有一天，我前往苏丹艾优布坟山，坐在山顶，俯视山谷里的伊斯坦布尔，凝神注视时，我似乎濒临死亡，灵魂好像正被抽离躯体，即将远去，我急忙回神自问：“难道是墓碑上的铭文让我心生这样的幻觉？”我收回目光，不再远眺，看着眼前的一座座坟茔，一个念头涌向心头：“你周围的墓地百余次埋葬了伊斯坦布尔，在时间的长河里，这墓地被上百次腾空又填满。你也将如此，你也将无法逃脱至睿大能主宰的命令，他把伊斯坦布尔所有的人集合到这里，你也不会例外，也将随他们远去！”

带着这些可怕的念头，我离开坟山，前往山下的苏丹艾优布清真寺，进入寺内的一间小屋，我以前曾多次在那里呆

过。我想着，从三个层面来看，我都是旅客，我是这个小房间的客人，我是伊斯坦布尔的客人，也是这个世界的客人。作为旅客，我将离开这个房间，同样，我也将离开伊斯坦布尔，有一天还会离开这个世界。

我的神智被这样的思虑所淹没，不禁心生悲戚，自哀自叹：我失去的不仅仅是一两个朋友，千千万万的亲朋好友也将离我远去，我自己也将离开我深深热爱的伊斯坦布尔。有一天，如同辞别成千上万的朋友，我还将离开这个俘获我、令我无限热爱的美丽世界。

我再次上了坟山，前往山顶。为了获益，我曾不时去影院看电影，就在这坟山上，如同看着电影银幕上走动的那些故去的人物，伊斯坦布尔的居民浮现在我眼前。我的想象力告诉我：既然葬身墓地的死人影像可在银幕上走来走去，今天这大都市熙熙攘攘的人流其实也是活动的尸体，他们必将一一进入墓地。

就在我徘徊于悲情之时，《古兰经》的光辉照耀了我，通过吉拉尼长老（愿真主升高他的品级）的指导，我转悲为喜。《古兰经》的光明使我心中浮现出这样的谈话：

你在俄国东北的科斯特罗马战俘营有一两个难友，你很清楚，无论如何，他们都将要去伊斯坦布尔。如果他们有人问你：“你想去伊斯坦布尔，还是想留在这里？”如果稍有

理智，你肯定会选择去伊斯坦布尔。因为在你的一千零一个朋友中，九百九十九个已经前往伊斯坦布尔了。只有一两个人还留在那里，但他们也会离开。对你来说，去伊斯坦布尔不会使你悲伤难过，离开战俘营并不难受。你们逃离了敌国，远离那漫长寒冷的黑夜，摆脱了风雪交加的严冬，抵达人间的天堂伊斯坦布尔，难道不高兴吗？

同样，从童年到老年，你热爱的亲朋好友中，百分之九十九的人已经搬家，乔迁墓地，只有一两个朋友还留在这个世界，他们也会离世。这个真相让你恐惧不安，但你要知道，辞世不是生离死别，而是团聚，是前去会见所有的亲朋好友。

确实如此，那些不朽的灵魂在大地上离开了他们破旧的居所，留下了他们破残不堪的臭皮囊，他们或者遨游于星空，或者安居于中世的不同境界。

就这样，《古兰经》的光明如此照亮了我的心智，凭借《古兰经》和信仰，我确认了这一真理，不再犹疑。只要拥有健全的心智和灵魂，只要没有陷入迷误，任何人都应当对此真理确认无疑，犹如亲眼目睹。大能的造物主以无穷的恩惠装点这个世界，以慷慨博施仁爱众生，他的创造绝非没有目的，即使貌似最不起眼的东西，譬如种子，也不会像人们认为的那样，不是被随意丢弃的废物，不是可有可无的虚无。人就更不用说了，人类是造物主最完美、最全面、最重要和

最喜爱的创造，他不会以死亡使人类沦为虚无，不会浪费他最喜爱的创造，不会不赏善惩恶，犹如农夫在土地上播撒种子，至仁主暂时把人类这可爱的被造物植入地下，这是一扇慈悲之门，以使生命的种子在地下萌芽，从而在后世的永恒生命中开花结果。<sup>①</sup>

受到《古兰经》如此的教谕，我醍醐灌顶，墓地对我来说，比伊斯坦布尔更为亲近，离群索居比高朋满座更令我向往。我在波斯普鲁斯海峡的萨勒耶尔（Sarıyer）为自己找到了一个隐居之所，在这里，吉拉尼长老（愿主喜悦他）以《幽玄探秘》（Futūḥ al-Ghayb）成为我的导师和医生，伊玛目冉巴尼（愿主喜悦他）以《书信集》变成我的密友和老师。我的喜悦之情难以言表，我已经步入老年，就此退出江湖，远离喧嚣的社会生活，由衷感谢至尊的主宰。

尊敬的老人们啊！

你们和我一样，头发已经斑白，经常目睹的死亡足以警醒我们，使我们不再忽视死亡。根据《古兰经》和信仰的光明，我们应该正确认识老迈、疾病和死亡，从某种角度，甚至应该喜爱它们。既然我们拥有信仰这样无限珍贵的恩惠，那么，老迈是美好的，疾病是礼物，死亡是服从。如果还有

---

<sup>①</sup> 这一真理在《箴言集》第十和二十九等篇章中，已被清楚证明。

什么令我们讨厌的事，那就是罪恶、堕落、异端和迷误。

### 希望十一

从俄国战俘营越狱回来后，我和侄子阿卜杜拉赫曼一起住在伊斯坦布尔恰姆勒卡山的一栋别墅里。从世俗的层面来看，对于像我们这样的人，这样的待遇可以说是优渥之极。从战俘营中成功获救，就职于宗教部（Darü'l-Hikmet），学有所用，能够成功地在高端机构弘扬知识，获得的荣誉和声望远远超过了我应得的程度，居住在伊斯坦布尔最美丽的恰姆勒卡，一切都显得完美无缺。我和已故的侄子阿卜杜拉赫曼住在一起，他聪慧勤快，既是我的学生、勤务员、文书，也是我的精神之子。我知道自己比世界上任何一个人幸运。

有一天，我在镜中蓦然发现头发和胡须中有了白发，刹那间，我在科斯特罗马战俘营清真寺里所经历的精神醒觉不期而至。我开始审视那些我所依恋的今世优越的环境和条件，无论哪一项，我看到的却是短暂易朽，不值得恋恋不舍，更不该被其诱骗。大约在那个时候，我意外地遭受了一次不可思议的背叛，被一个我认为最可信的朋友背叛。我极度厌恶这个世界，自问：“我是不是被这个世界欺骗了？许多人对我们的待遇无比羡慕，其实他们更应该同情我们。难道所有的人都疯了，还是我自己要疯了？我为什么认为所有的世俗之人都疯了？”

老年使我觉醒，觉醒使我首先观察与自己相关的事物，发现它们都短暂易朽，然后再审视自性，发现自性极度无能。我的心灵渴望永恒，依恋今世，这时，心灵就发出怒吼：

“既然我们寄身的躯体短暂易朽，这些短命的事物对我们有什么益处？既然我们自己无力无能，我们要这些无能的东西何用？除了永恒、大能的至尊之主，我们找不到医治绝症的良药。”

我接着探寻，就先求助于我以前钻研过的学问，从中寻找慰藉，获得希望，但不幸的是，我大脑中同时塞满了伊斯兰学科和哲学。我曾认为哲学是进步的动力，是文明的源泉，是思想的光明，然而我大错特错了，哲学诡辩其实玷污了我的心灵，成了精神升华的障碍。

就在这探索之际，凭借《古兰经》的神圣智慧，我获得了至尊主宰慷慨的恩惠、怜悯和仁慈，清洗了那些哲学诡辩的污垢，净化了心灵。我曾在《光明论集》的相关篇章中论述过，科学和哲学使我的心灵蒙上阴影，使我的精神困于宇宙万物，无论如何努力，也不能从任何方面找到光明，我郁闷难受，心灵窒息。直到《古兰经》把 **لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ** “除他外绝无应受崇拜的”（2：255）这则经文透入我的心灵，以认主独一的光明照亮了我的灵魂，驱散了笼罩精神的黑雾，我才可以轻松畅快地呼吸了。尽管如此，私欲和恶魔并不甘罢



休，依靠从迷误者和哲学家那里学到的东西，它俩频频攻击我的理性和心灵，感谢真主，经过多次交锋，我的心灵获得了胜利。

私欲和心灵的辩论在《光明论集》许多篇章中都有详述，这里我们只从数千论证中选取个别回合，显示心灵如何大获全胜。这些论证有助于净化某些老年人的精神，他们年轻时心灵曾被玷污，理性遭受侵害，欲望曾经嚣张一时。那些精神污染打着科学和文明的旗号，侵蚀他们的心灵，使他们舍本求末，甚至超限越界，趋向迷误。凭主意欲，通过认主独一的真理，心灵能够战胜恶魔和私欲，现在让我们观战。

我的私欲打着科学和哲学的旗号发难：“根据事物的本质，宇宙万物相互关联，相互作用，互为因果，果实来自树木，谷物产于土地。既然如此，我们何必把那些细枝末节的事务与造物主扯在一起，何必事事祈求至尊清净的主宰？”

通过《古兰经》的光辉，认主独一的奥秘显现出来，心灵对私欲这哲学的门徒如此应答：

事物的本质不分大小巨细，无论庞然大物还是微粒尘埃，都直接源自造物主的创造，来自他大能的创造宝库，创造之外绝无其它因素导致事物存在。事物之间的因果关系只是一层帷幕，因为在创造和艺术方面，最细小、最微不足道的事物可能比最宏伟的巨大物体更精致，更富匠心，创造一只苍

蝇的工艺和匠心未必少于创造一只鸡。因此，事物被造和存在的本质不因质量有所区别，事物的存在只有两种原因，要么因物质相互作用而成，要么统统出自独一的造物主。然而，事物绝无可能自然产生，那么万物皆源于造物主就成为必然。

既然至尊造物主的知识包罗天地万物，万物的存在毋庸置疑，井然有序，其中充满智慧。既然万物的大小、量度、比例全部源自造物主的知识。既然万物的被造显示精密的设计、精湛的匠心，万物的产生在众目睽睽之下，从无到有，无限轻松。既然全知的造物主凭其无限的大能“说有就有”，迅如打火般瞬间创造万物。他轻松创造万物的奇迹如日月昭著，创造的奇迹在我们眼前无时不现，这其中涉及包罗天地万物的知识，源自无限昭著的大能，对此，我们曾在《光明论集》的许多章节，特别是在《书信集》第二十篇和《闪光集》第二十三篇末尾作过阐释。

举例来说，如果使用密写药水书写，那就要使用相应的药水，字迹才能显示，书信方可阅读。面对宇宙万物这本巨著，要想其中的奥秘显示可读，就要知道，巨著的作者，永恒大能的造物主凭其包罗万有的知识设定万物的形状、尺度和比例，通过“说有就有”的命令，他以无限的大能，以贯彻万有的意志，轻而易举地创造万物，犹如用药水书写一般，把万物铺陈于宇宙巨书之上，为每种事物赋予独特的形状，

饰以精美的工艺，展示于读者面前，使人们能够读懂他智慧的作品。

如果宇宙万有不是出自永恒、大能、全知的造物主的创造，那么，要制造像苍蝇这样最微小的东西，也要必须通晓有关苍蝇的所有知识，从全世界搜罗构成苍蝇的所有元素，使苍蝇体内的所有原子知道其中的奥秘，清楚苍蝇各个肢体的大小比例，保证制造苍蝇所用的所有元素都是活性的，能够在苍蝇体内发挥各自的作用，掌握制造苍蝇的精湛工艺。

只要理智健全，谁都知道，大自然或事物的因果关系并不能无中生有。因此，即使大自然或因果关系真正参与创造，就必须集合所需的物质元素，即使收集了相关的元素，这些元素也必须如宇宙的微缩，包含所有的因素，成为事物的样本。即使如此，那个制造者也必须是能动的，必须掌握制造产品所需要的最先进的技术，清楚制造的程序，例如制造一粒树种，就必须在树种中预置树木的所有基因，设定树木成长的相关程序。在收集生物产品原料的过程中，需要筛选原料，按照序列组织原料，精确按照比例配料。

然而自然原因无知，没有生命，根本没有创造所必须的知识去制定规划、设定程序、核定参数、预制模型，不能根据相应的计划和程序把筛选过的原料倾入有关生物制品的模具中，制作成设计的模型。即使那自然原因能够把所有的原

料按照设计制作成貌似无数存在的事物的形状，将其恰如其分地安置于秩序井然的生物世界，但是，如果没有模具，没有相应的措施，自然原因无法使洪水般流动的元素保持在有序的秩序中，使其不散逸，不错位，不失序。然而，面对丰富多样的万物，只要眼不瞎，心不盲，任何人都会清楚，自然原因根本做不到这一点，正如《古兰经》所昭示：

﴿ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ ﴾

【你们舍真主而祈祷的虽群策群力，绝不能创造一只苍蝇。】（22：73）

这就是说，即使所有的物质原因都聚集在一起，也无法堆积成苍蝇的躯体，无法按照严格的比例和精度构成苍蝇的器官。即使他们有意志，能够制作出苍蝇的躯体，他们也无法使躯体保鲜不腐，即使他们使躯体鲜活不腐，他们也无法使其行动飞行。因此，即使仅凭直觉，我们也知道物质原因根本不是万物的主宰，也不可能成为万物的主宰，万物真正的主宰是无因之因。

是的，万物有主，有真正的主宰。凭造物主意欲，犹如赋予一只苍蝇生命，他可以轻而易举复活万有，为万物赋予生命。如同创造一朵鲜花，他可以轻易地创造春天，这正如经文所谕：

﴿ مَا خَلَقَكُمْ وَلَا يَبْعَثُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَاحِدَةً ﴾

【创造你们和复活你们，只像创造一个人和复活一个人一样。】（31：28）

真主的创造不需要搜集材料，因为他是万物的所有者，当他创造一件事的时候，“他只对那件事说声‘有’，它就有了”（2：117）。每年春季，造物主从无造有，无需元素，就为万有赋予生命，为其赋形，为其定性，他以知识为所有的事物设定计划，列出目录，制造模具。若非造物主的知识和大能，所有的原子都不会行动。造物主在转瞬之间轻松地创造万有，为万有赋予存在，他的创造精密无瑕，没有丝毫误差。他使巨大的天体如一支纪律严明的军队，他使微小的原子如顺从听命的士兵，万物无论大小，一丝不苟地按照他的大能、全知的法度运行。

凭着造物主的大能，万物从无到有，依靠创造的力量在运动，按照先天的知识发挥作用，凭借原造的大能而行事。任何物种不因其质小量微而被视为无足轻重，一只苍蝇可以处死暴君尼姆罗德（Nimrod），一只蚂蚁可以摧毁法老的宫殿，微小的树种可以肩负山丘般沉重高大的松树。

我们在《光明论集》中多次证明过上述的道理，一个普通的士兵，凭着君王的一纸钦命，可以获得超过本身地位千倍的力量，能够俘获处置坐镇一方的诸侯。任何事物，只要与主宰的大能有联系，就可获得超过本身十万倍的能量，表

现出超常的能力，创造出不凡的奇迹。

简言之，存在的万物呈现出无限的精致和工艺之美，万物的产生轻松快捷。这二者表明，宇宙万物是永恒、大能、全知主宰的杰作，如果否定真主的创造，万物的出现将困难万倍，远离可能的界限，进入不可能的范围，甚至任何事物都不会产生，万物不可能存在，没有任何出现的可能性。

通过以上微妙有力、深刻清晰的证明，我的性灵终于哑口无言，它曾一度听信恶魔，充当迷误者和哲学家的代言人，现在终于皈依信仰，感恩真主！性灵因此由衷表白：

是的，我确实需要创造我、养育我的主宰，他知道我内心最隐微的念头，他倾听我心底最隐秘的愿望。他拥有无限的大能，他能满足心灵最隐秘的需要，他将把巨大的今世变成后世，恩赐我们永恒的幸福，他会移除这个世界，用后世代替今世；犹如创造一只苍蝇，他能创造天空；他能以太阳为目，以天空为脸，把太阳安置于天空之脸，同样，他能将一个细胞置于我的眼瞳。因为不能创造苍蝇的，也就不能干预我内心的想法，无法倾听我心灵的祈求。不能创造苍天的神祉，也不能给我永恒的幸福。我的主宰能倾听我的心声，净化我的灵魂；他能在片刻之间以彩云布满天空，也能把这个世界变成后世。他营造乐园，为我们开启天堂的大门，让我们入驻其中。

我年长的兄弟们！还有众多不幸的老人！你们像我一样，把部分宝贵的生命耗费于没有光明的西学和哲学。须知，以《古兰经》的文辞不断表述的 **لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ** “除他外绝无应受崇拜的”是多么神圣的信条！这是信仰的支柱，强大真实，不会动摇，不可变易，不容破坏。有了这一坚强正确的信仰，就能驱散所有笼罩精神的黑雾，治愈所有心灵的创伤。

不知不觉中，我把这些冗长的事务写入这篇献给老人的希望之书，我本不想提这些事，以免令读者乏味，但是我不由自主，就被迫信笔写出，现在让我们回到正题。

赫然出现的斑白须发，推心置腹朋友的背叛使我对伊斯坦布尔光鲜华丽的生活顿生厌恶，我开始寻找真正的愉悦，以取代迷惑身心的金玉其表的快乐。当步入老年之际，迷误者们认为老迈冷酷无情、负担沉重、令人烦闷不快，而我却从中获得慰藉，得到光明，万赞归主，我万分感恩。在“除他之外，绝无主宰”中，我获得了永恒、真实、甜蜜的快乐，代替了所有世俗短暂、虚假、苦涩的享乐。在认主独一的光明中，那令迷误者倍感凄凉、沉重的老迈，我却从中倍感轻松舒畅，得到了光明和温暖。

年迈的兄弟姐妹！

既然你们拥有正信，只要你们定时礼拜，那么，你们的拜功和祈求就浇灌了信仰，增强了信仰的光芒，凭此你们可

把老迈看作永恒的青春，因为通过正信，你们可以获得永恒的青春。

当然，迷误者的老迈确实冰冷、沉重，是他们竭力回避的话题，他们认为老迈黑暗绝望，充满痛苦，其实他们的青春何尝不是如此！他们该当哀声叹息，悔恨交加。而至于你们，可敬的信士兄弟姐妹！你们应该满心喜悦地感恩，赞叹：  
حَلِّحَ الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى كُلِّ حَالٍ “无论如何，我们都感谢真主！”

## 希望十二

有段时间，借着流放的名义，我被囚禁于伊斯帕尔塔省的巴尔拉村，处境悲惨。那时我既要忍受病痛的折磨，又要忍受老年的苦楚，还要远离家乡故交，在荒郊野村形单影只，我被禁止与任何人交谈。大能的真主以全美的仁慈怜悯我，使我获得尊贵《古兰经》的奥秘，体会天经精微的奥义，蒙受其中神圣的光芒，我从中获得极大的慰藉，凭着《古兰经》，我试图忘记自己悲惨的状态。我可以忘却故乡，能够忘记亲朋故交，但是，有一个人我无法忘怀，那就是我的侄子阿卜杜拉赫曼，他是我的精神之子，也是我最勇敢忠实的学生，他与我亦师亦友。早在六、七年前，他与我相隔异地，他不知道我身在何处，否则就会迅速前来照料我，给我慰藉。我也不知道他的情况，否则我会和他通信，可以相互倾诉。在当下的处境，在孤寂的晚年，我多么需要他那样忠诚和勇



于自我牺牲的亲人相陪相伴。

后来有人突然送来一封信，我打开一看，是阿卜杜拉赫曼写的，我从笔迹和行文确认这是他的亲笔信。这封信中有一部分清楚地显示了三个奇迹，我将其录入《书信集》二十七。这封信使我老泪横流，现在依然让我热泪盈眶。阿卜杜拉赫曼在信中庄重真诚地倾诉，他对世间的快乐深感厌恶，说他最大的愿望是找到我，与我为伴，在我年迈时照料我，就像他年轻时我照顾他一样。他擅长书写，希望能以此帮助我宣传《古兰经》的奥义，他深知这是我在这个世界的真正职责。他在信中写道：“给我二三十篇，我会各自抄写二三十份，然后转发其他人传抄。”

他的这封来信让我对这个世界充满希望，我对自己说：我终于找到了忠诚勇敢的学生，他天资聪颖，忠实可信，我与他血肉相联，他会比亲子更依恋我。凭主意欲，此后，他将照料我，帮助我。我憧憬着美好的未来，一想到这里，就忘记了身遭囚禁的痛苦，忘记了自己年近花甲却被与世隔离的现实。

现在看来，阿卜杜拉赫曼写信之时，凭信仰之光确信自己不久于人世。我让人辗转给他送去一册已经出版的《箴言》之十，这一专题集中阐明信仰后世的真理，题名《复活篇》。这册专题成了他生命尾声的光明，治愈了他被迫与我相隔七

年的离别之痛，抚平了他的精神创伤。

此后大约两个月，我就生活在美好的憧憬之中，想象着与侄子相伴的美好生活图景。一天，我突然获悉，说阿卜杜拉赫曼去世了！痛哉哀哉！我被这突如其来的噩耗击垮了，此后整整五年，我一直生活在悲情的阴影下，它令我忧伤无比，痛彻心扉。在老迈之时，疾病交加之际，我丧失了自由，被囚禁、被流放、受迫害、被隔绝人世，但爱侄的骤逝给我的打击远远超过了所有其他痛苦的总和。

我曾说过，慈母的逝世，使我个人的一半世界坍塌，现在随着阿卜杜拉赫曼的早逝，我的另一半世界也沦陷了！我与这个世界的联系被完全切断。如果有他与我相伴，他会在今世成为我为后世而努力的事业的得力助手，在我身后，他将是替代我的可靠的继承人。他是忠诚可靠的助手，他是抚慰我、照料我、给我亲情的慰藉，他是最聪慧的“光明学生”，他是《光明论集》忠实的保护者。他的逝世带来的损失人力无法估量，对我来说，他的逝世使我烈火焚心，尽管我强忍悲痛，默默饮泣，但那漫长的哀痛如汹涌的波涛，不停地冲撞着我的心灵，如果没有《古兰经》光明的抚慰，我很难坚持下来，很难挺过那样的考验。

这样的境遇，这样的损失对我而言，是极其惨痛的，我常常独自徘徊于巴尔拉的山谷，哀伤地枯坐在寂寥的山石上，

昔日与阿卜杜拉赫曼等忠诚的门生一起度过的幸福日子如电影一样，一一浮现眼前。由于年迈和流放的压迫，我情不自禁，往往陷入过去，眼看就要难以支撑时，忽然间，一节《古兰经》经文照亮了我的心胸：

﴿كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ﴾

【除他的本体外，万物都要毁灭。

判决只由他作出，你们只被召归于他。】（28：88）

在这圣经文的召唤下，我喃喃自语：

يَا بَاقِي أَنْتَ الْبَاقِي ❁ يَا بَاقِي أَنْتَ الْبَاقِي

永恒的主啊，只有你是永恒的！永恒的主啊，只有你是永恒的！

随着吟诵赞辞，我忧伤的心灵被很快抚平，得到了真正的慰藉。

在这空旷的山谷，心怀难忍的忧伤，受到这节经文奥义的启迪，我看见自己的性命变形，在三个不同的场景中，跻身于三群尸堆！对此情景，我在《圣道》中作了详细描述。

场景一：我看到自己的性命变成墓碑，矗立在五十五座赛义德的坟墓上，在我五十五年的生涯中，每一年都有一个赛义德死亡，被埋葬，逝去的每一岁成了一座坟茔。

场景二：我看见自己的性命变成了一具小若蚂蚁的生灵，身处一座墓碑之上，这座墓碑是我们所处的时代，矗立在一

座巨大的坟茔前，巨坟中安葬着我所有同类的尸体，从人祖阿丹（愿主赐他平安）直到今天，他们一一被葬于各自的时代。

场景三：凭着上节经文的奥秘，过去的岁月像人一样，在流动中走向死亡，我看见这个巨大的世界也将被埋葬于岁月的坟墓中。

随着这样的想象，另一节经文的奥义援助了我。

﴿فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ﴾

【如果他们违背正道，你就说：“真主是能使我满足的，除他外，绝无应受崇拜的。我只信托他，他是有伟大的宝座的。”】（9：129）

这节经文以其永恒的光芒救我于深渊，当我在爱侄骤逝后身处忧伤的深渊时向我伸出援手，抚平了我的创伤，慰藉了我的心灵。

是的，正是这节尊贵的经文教导我，既然真主存在，就能代替一切；既然真主永存，他的信士就心满意足。只要他的恩典之光闪现一次，就能替代整个世界；只要他的永恒之光一次闪耀，就能为上述三座巨墓的尸体注入真正的生命，表明逝者不是僵尸，他们完成了各自的职责，已经乔迁另外的世界。

这个奥秘我们在《闪光集》之三作过阐释，这里点到为止，不再详述。这里仅仅解释那则解我忧伤的赞辞：

يَا بَاقِي أَنْتَ الْبَاقِي ۞ يَا بَاقِي أَنْتَ الْبَاقِي

永恒的主啊，只有你是永恒的！永恒的主啊，只有你是永恒的！

这赞辞是经文 “كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ... إِلَىٰ آخِرِ” “除他的本体外，万物都要毁灭。”（28：88）的注释，让我们来看：

当我第一次吟诵 يَا بَاقِي أَنْتَ الْبَاقِي “永恒的主啊，只有你是永恒的！”时，就像经历了一次手术，割除了无尽的精神创伤，那创伤由于时间的流逝，由于像阿卜杜拉赫曼这样的亲朋好友的亡故，由于维系友谊亲情纽带的断裂而引起。

当我第二次吟诵 يَا بَاقِي أَنْتَ الْبَاقِي “永恒的主啊，只有你是永恒的！”时，就像服用了一剂灵丹，治愈了所有的精神创伤。这赞辞的深意我如此领悟：

我的养主啊！你永恒长存，你满足万有，你让谁走，他就必走。既然你永恒长久，你仁慈的闪现就足以令短暂易逝的万物心满意足；只要你永远存在，万物亦存。对于那些坚信你永恒存在的信士，他们深知信仰是心系于你的纽带，凭着伊斯兰的奥秘，他们的言行举止无不合法程，对他们来说，一切都是存在。短暂、消失、亡故不过是一层帷幕，幕后的实质是更新，就像在不同的界域中转换。

正是这样的认知彻底改变了我灰暗哀伤的心境，使我的心情由阴转晴，我转悲为喜，幸福、愉悦、甜蜜和光明代替了不幸，哀伤、苦涩和黑暗，我的心灵被照明，满怀温馨仁爱，我的口舌，我的心灵，甚至我的每个细胞都由衷赞主：“万赞归主”。

真主仁慈的博大远无止境，他仁爱的一次闪耀，显示的千分之一就体现在我身上。

当我从那个悲情的山谷带着忧郁的心境回到巴尔拉，见到一个叫库勒恩鲁·穆斯塔法的年轻人，他来向我请教一些关于礼拜和小净的问题。尽管那个时候我不接待任何访客，但我的心灵仿佛洞见了他真诚的内心，预知他将来会为《光明论集》做宝贵的服务<sup>①</sup>，因此我就没有拒绝，接待了他。<sup>②</sup>事后我才知道，大能的真主把穆斯塔法当作一个代表派遣给

---

<sup>①</sup> 穆斯塔法的弟弟阿里的贡献说明他是真正的阿卜杜·拉赫曼，他擅长书写，抄录《光明论集》七百多册，培养出多位阿卜杜·拉赫曼般的学生。这显示他岂止值得被接待，他是为未来而莅临的。

<sup>②</sup> 我亲眼见证了这个过程，穆斯塔法是我们尊贵的老师在那里接受的第一个学生。宰牲节的头天，老师想出去走走，就打发我去找一匹马，我出门时对老师说：“老师，您不用下楼扣门，我会扣好门，然后从后门出去。”老师说：“不，你从前门出去。”说着他就下楼，在我出去后插好门，然后上楼回屋睡觉。不久，在哈吉奥斯曼的陪同下，库勒恩鲁·穆斯塔法前来造访老师。老师那天根本不接待任何人，更不用说在那一刻接待两个人，我想他俩肯定要吃闭门羹。没想到本文提到的穆斯塔法来到老师门前，那道门竟然欢迎他，向他打开，似乎向他说：“我的老师现在不待客，但我要为你而打开。”那扣好的门竟然自动敞开了！确实，正如老师在本文所说，为了未来，穆斯塔法值得被破格接待，后来的事实证明了这一点，老师的房门就是见证。——胡斯若

我，以补偿归真的阿卜杜拉赫曼，他将作为一个合格的继承人，完全履行真正继承人的职责，为《光明论集》服务。真主派遣穆斯塔法前来，似乎在说：“我从你身边带走阿卜杜拉赫曼，但我派来穆斯塔法，代替三十个阿卜杜拉赫曼，他们将积极地为教门服务，他既是你忠实的学生，又是你可爱的子侄，他是你的精神之子，是你的手足兄弟，是为教门勇于奉献的朋友。”

赞美真主，仁慈的主宰恩赐我三十个阿卜杜拉赫曼，于是我告诫自己：“我哀哀哭泣的心灵啊！你已经获得了补偿，得到了穆斯塔法，既然至仁主治愈了你最不幸的创伤，那么就请你安心，他会治愈所有令你忧伤、痛苦的伤口。”

我老迈的兄弟姐妹们！

那些像我一样老年丧子、失去至亲好友的老人们！那些以老迈之身承受生离死别痛苦的教亲们！你们已经知道了我承受的痛苦，明白了我的状况，虽然它比你们所承受的要严重很多，但凭至仁主的意旨，这些伤痛都被一节《古兰经》经文治愈。既然《古兰经》这所神圣的药房中有治疗所有疾病的良药，有抚平所有伤痛的药方。如果你们通过信仰向《古兰经》求诊问药，通过拜主功课服用这些良药，毫无疑问，你们沉重的老年负担就会减轻，压迫你们心灵的种种忧伤都会缓解。

这篇文章写得较长，本意是为阿卜杜拉赫曼寻求更多的祈祷，希望你们没有因此疲惫乏味。还有，我以令人不快的方式渲染痛苦和悲情，展示自己可怕的伤口，这可能使你们不适，我的目的绝非为了博取同情，而只是要证明尊贵《古兰经》的神圣解药疗效奇特，昭示《古兰经》的光芒何等灿烂辉煌。

### 希望十三

在这章希望之篇里，我将描述自己生涯中的重要一幕，可能有些冗长，希望你们不会感到厌烦。

在第一次世界大战中，我从俄罗斯的战俘营获救，前往伊斯坦布尔服务教门，在“伊斯兰智慧宫”工作了两三年。后来，通过智慧《古兰经》的指导，经过吉拉尼长老的影响和老年的觉醒，我对伊斯坦布尔的“文明生活”心生倦意，对其华丽的社会生活深感厌恶。思乡之情驱使我离开那里，前往故乡。我对自己说，既然人终有一死，那就让我死于故乡。于是我就前往凡城。

一到凡城，我首先去看我的霍尔霍尔（horhor）学校。在俄军占领期间，亚美尼亚人把这所学校和其他的建筑夷为平地。我爬上著名的凡城古堡，堡垒之下，是一块巨大的顽石，我的学校就被掩埋在那些石块瓦砾之下。我的亲朋好友、我的学生似乎纷纷一一浮现眼前，七八年之前，他们有人英



勇献身，成为烈士，有人在那场浩劫中殉难，成为广义的烈士。

看到这幅惨景，我无法自抑，放声恸哭。我爬上了城堡的顶端，堡顶有两座宣礼塔那么高，俯瞰着凡城。我坐在上面俯视，学校的废墟就在下面，周围荒无人烟，我孤身一人徘徊其中，想象着七、八年前这里的场景。我拥有丰富的想象力，眼前的废墟和七八年前的场景一一浮现在脑海中，我看到的画面足以填满整整一个世纪。

我看到城堡脚下的小城已经被完全烧毁，夷为平地。自从最后一次离开凡城，现在重回故地，仿佛已经过了两百年，昔日繁华的小城现在竟然如此荒凉悲伤。这片废墟的大部分居民都是我的朋友和熟人，他们大多数人都在迁徙中殉难，愿真主慈悯他们，其他人悲惨地流落异乡。城里只有亚美尼亚区完好如初，所有的穆斯林房屋都被摧毁。我的心仿佛被撕裂，我失声恸哭，即使我有一千只眼睛，它们都会一起流泪。我从流亡中回到了故土，以为流亡就此结束，但可悲的是，我目前所处的景象使故乡成了最凄惨的流放地。那数百名亲密的朋友学生，像上篇中的阿卜杜拉赫曼一样，都已长眠地下，他们曾经的居所成了一片片废墟。

以前熟读过的一些诗句一直萦绕脑海，但我没有理解其中的深意，面对这幅悲惨的场景，我才对之有了更深切的理

解，其中有这样一联诗：

لَوْلَا مُفَارَقَةُ الْأَحْبَابِ مَا وَجَدْتُ لَهَا الْمَنَائِمَ إِلَى أَرْوَاحِنَا سُبُلًا

“若非亲友散离，死神难觅魂灵；一朝友朋死别，魂魄任由摄取”

这就是说，能真正置人于死地的就是与他所爱的人分离。是的，没有什么考验比亲朋好友的亡故更让我痛苦悲伤。如果没有《古兰经》的慰藉，没有信仰的帮助，我的悲痛和哀伤会使我魂飞魄散。

自古以来，诗人们旧地重游时往往哀叹桑田沧海，当他们目睹与爱人共处的居所被岁月摧毁时，诗句中满是伤情。我自己身临其景，目睹这忧伤别离的牌匾，犹如那些诗人，在两百年后，看到他们所热爱之人居所的废墟时放声痛哭，我的心灵与眼睛同哭，灵魂和热泪共悲。

看着这片废墟，我的眼前犹如电影屏幕，昔日热闹温馨的场面，我和心爱的学生们一起学习近二十年的生活片断一幕幕在眼前闪过，眼前的破败与昔日的热闹交替映现，脚下的废墟过去何等繁荣。那些旧日美好的时光就这样时断时续，在我的思绪中持续了很久。

然而很快我就清醒过来，为人们身陷世俗的状态感到惊讶，人们如何欺骗了自己？我眼前的废墟清楚地表明，这个世界短暂无常，人们不过是过往的旅客。我亲眼看到的实景

多么真实，印证了那些圣贤的箴言：“不要被今世欺骗，今世短暂无常，今世残酷奸诈！”

人与自己的身体和家庭血肉相联，同样，他们也和自己所处的城市、国家和世界密切相关。当我以两只眼睛为躯体的衰老而哭泣时，我想用十只眼睛为我沦为废墟的学校悲哭，我更觉得有必要用一百只眼睛为我曾经美丽的家园而哭泣。

有则圣训说：

لِدُوا لِلْمَوْتِ وَأَبْنُوا لِلْخَرَابِ

“每天早上天使都在呼唤：‘你们为了死亡而降生，  
房屋为了坍塌而兴建！’”<sup>3</sup>

这一震聋发聩的真理，我当时不是用耳朵，而是用眼睛听到的。

当我身临废墟，我就开始哭泣，十年来，每当想到此情此境，我难抑悲情，不停哀哭。古城堡脚下的房屋身经千年光阴，如今夷为平地。古城在八年内衰老了八百年，我那欣欣向荣的经堂学校曾经八方来朋，现今灰飞烟灭。这片废墟犹如坟墓，凡城古堡的巨大石碑似乎变成墓碑，为所有被关闭、被埋葬的奥斯曼帝国的经堂学校致哀。古老的城堡在哭泣，古城的废墟在哭泣，散落的石头瓦砾在哭泣，八年前和我同甘共苦的门生在坟墓里和我共同哭泣。没错，我看到的

每个东西似乎都在哭泣。

这时候，我觉得自己再也无法坚持下去，无法忍受在故乡经受如此残酷的流亡。我想要么奔向黄泉，和故人故土一起葬入坟墓，要么离群索居，上山躲进洞穴，在里面等候死亡。我告诉自己：“既然今世的生离死别如火焚心，令人无法抗衡，它如此惨痛，这样令人难以忍受，无疑死亡比活着更好。”我向六个方向寻觅，但四面八方都漆黑无底。强烈的悲痛和深入心底的绝望使我陷入昏聩，我看到的世界只是空虚、荒凉、可怕，天地似乎就要塌陷，砸向我的头颅。

面对这些貌似穷凶极恶的无尽灾难和艰巨考验，我的心灵急切地寻求一个坚强的支撑点，强烈求生的欲望也不甘心放弃，潜入永恒的极境，探寻任何可以把握的援手，希望从那生离死别的忧伤、山河破碎的痛苦中获得慰藉心灵的安宁。就在这时，一节奇异的《古兰经》经文赫然彰显出来。

﴿سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ﴾  
 ﴿لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ﴾

【凡在天地间的，都赞颂真主超绝万物，他确是万能的，确是至睿的。

天地的国权，只是他的；他能使人生，能使人死；

他对于万事，是全能的。】（57：1-2）

这两节经文照明我的内心，打开了我的视野，把我从那痛苦可怜的困境中拯救出来，使我陷入生离死别的心灵转危

为安。我看到树顶上的果实正对着我微笑，好像说：“不要只看着脚下的废墟，抬头看看我们。”

这两节经文昭示了真理，为我道明了真相：“人类不过是今世的匆匆过客，他们动手修屋建房，书写出凡城的页面，被称作俄罗斯侵略的灾难不过是一块橡皮擦，删除了凡城居民手写的文字。对此你何必悲痛欲绝至此！抬起头来，看着创造万物、为万物赋形的主宰，他是万有的养主，他是万物的所有者，万事凭他调度，他以完美、辉煌的前定之笔在凡城的册页上刷新，续写灿烂的篇章。你为那些荒凉的废墟哭泣，是因为忘记了它们的真正主人。人只是行客，绝不是主人，不要反客为主。”

一扇通往真理的大门因为我的错误而开启，在那灼热的注视下，我的心灵折服了，情愿完全接受现实。就像铁块被投入烈火，在炉火中变软可塑，那痛苦的景象和可怕的废墟是锻烧我灵魂的烈火。《古兰经》是垂降心灵的明灯，以灿烂的光芒直指灵魂，为我的心灵彰显了信仰的光辉，我心悦诚服，欣然接受。

对这两节经文，《书信集》二十等篇章作过更详实的阐述。感谢真主，通过对真主的信仰，《古兰经》的真理成为精神指导和心灵力量的源泉，它的力量与每个人信仰的坚定程度成正比。随着更深入的理解，这经文如此强大，即使面

对的景象残酷百倍，我也能够承受。这是因为经文如此提醒：万事万物都听命于这个王国的真正主宰，受制于万有的创造者，他掌握着万物的缰绳。只要心系于他，一切都已足够。

当我认识了创造主并仰赖他的时候，所有看起来与我作对的事物都不再敌视我，那些曾令我哭泣、让我痛苦的事物使我快乐。

我们在《光明论集》的许多篇章中多次明确阐述过，信仰后世照亮了未来，为我们提供巨大有力的支撑，满足我们无穷的期望和理想。它不仅足以满足我对短暂、微不足道的世俗友谊和亲情的依恋和渴望，而且会满足我对永恒世界的渴望，落实无限美好的愿景，使我获得永恒的幸福。

凭着他“普慈特慈”之光的一次闪耀，至仁至慈之主在这个短暂的世界里，每年春天都在大地铺陈盛宴，以无数美妙、令人愉悦的佳肴款待他的宾客。在享用这些点心或开胃菜后，他的信士们被送往永恒的居所，安居于八座永久的乐园。毫无疑问，那些信赖普慈特慈主宰仁慈的人，深知与养主的关系，他们会找到支撑人生的坚强后盾，有了这样一个即使最小程度展示仁慈的支撑点，就使人们充满永恒的希望，鼓励他们继续前行。

凭着这两节经文，信仰的光芒灿烂耀眼，足以照明六个方向的黑暗，使其耀若白昼。当我为学校的毁灭而痛心疾首

时，它照亮了我灰暗的心胸；当我因学生和好友的牺牲而悲哭难抑时，它提醒我：“你的学生朋友并非去了黑暗世界，他们只是搬了家，乔迁新居，你们会再次相聚。”这句提醒止住了我的眼泪，使我明白，我将在这个世界上找到和他们同样优秀的人，他们将接替逝者的位置。

万赞归主！感谢他的恩惠，他使我的学校在伊斯帕尔塔复活，以补偿沦为废墟的凡城学校。凡城的朋友学生牺牲了，但更多的朋友学生来了，他们禀赋逝者的品质，更加优秀，更加尊贵，更加可亲。

信仰的光芒使我认识到，这个世界并不是空洞无物，凡城也不是我之前错眼看待的废墟。出于至睿的智慧，万物真正的主宰假手人力改变场景，更新他的信息。犹如成熟的果实，采摘之后，会结出更多的果实。同样，人的生老病死和生离死别也是一种变化和更新，无须将其视为永恒的寂灭，无须为之哀伤悲痛，而是以信仰之眼正确看待，与亲友的暂时离别会令我们些许难过，但当我们知道将在更好的地方再次相聚，那离别就是甜蜜的道别。

没有信仰的光明，宇宙万有的面孔看起来漆黑一片，《古兰经》的光芒照亮了宇宙众生的面孔，我满心感激，内心涌现出几句阿拉伯语赞辞，准确地表述这一真实。

الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى نُورِ الْإِيمَانِ الْمُصَوِّرِ مَا يُتَوَهَّمُ أَجَانِبَ أَعْدَاءِ أَمْوَانًا  
 مُوَجِّهِينَ آيَاتِمَا بَاكِينَ؛ أَوْدَاءَ إِخْوَانًا أَحْيَاءَ مُوَنْسِينَ مُرَحِّصِينَ  
 مَسْرُورِينَ ذَاكِرِينَ مُسَبِّحِينَ

“万赞归主，他以信仰之光改变了迷误之眼看到的野兽、异己者、敌对者、亡故者、哭泣的孤儿的假象，显示出他们是苦口良药，是活泼的兄弟，是平易近人、熟悉可爱的故交，是欢欣纪念真主的赞主者。”

也就是说，我向至尊永恒的造物主致赞，感谢他恩赐我信仰的光芒。信仰是至仁主恩赏的无穷恩惠的源泉，信仰的光明改变了昏聩、迷误之眼中恐怖的显示屏，那屏幕上的幻景曾影响了我的心灵，使我悲哀的心态无视真相。宇宙中影响人们情感的景象，一部分以异己、敌对的面目出现（例如地震、风暴、洪水、瘟疫、火灾）；一部分以令人恐惧的尸体显现；一部分以无依无靠的孤儿的哭泣表达。在信仰的光明中，这所有的景象都显出真相，异己者和敌对者成了兄弟挚友。那些令人恐惧的尸体，有些是鲜活可亲的逝者，有些逝者完成了使命，卸下了人生的重负。那些孤儿的哭声是对真主的赞美和颂扬。我和宇宙万有同声感谢养主，这感恩之情、赞颂之声充满我的个人世界，扩散到大千世界。赞主是我的权利和义务，在我的举意和想象中，我和万物以各自的心声和表象语言共同谢主赞主：“万赞归主，感谢他恩赐我们信仰之光。”



在昏聩、迷误的眼中，现实世界尽显残酷可怕的一面，这使生活的乐趣化为乌有，希望和理想完全枯萎，人生的意义丧失殆尽。个人享有的恩惠和赏赐仅仅被局限在最狭窄的范围，甚至已经失去。然而，通过信仰之光，万有的景象骤然改观，正如《光明论集》的其他篇章清楚证明的那样，以我心灵为圆心的圆周迅速扩大，突破狭小的范围，无限延伸，甚至囊括了整个宇宙。在信仰之眼中，今世和后世成了两张满盛恩惠的餐桌，充满了无尽的仁慈，取代了霍尔霍尔花园里枯萎的果树和失去味道的果实。不仅如此，根据信仰程度的不同，信仰之光使信士的耳目、心灵、感官等数百种人体的官能都各显其能，向那两张至仁主的恩惠之桌伸出长臂，尽其所能，获取来自各方的恩惠。在这巨大的真实面前，我感谢至仁主恩赐的无尽的恩惠。

الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى نُورِ الْإِيمَانِ الْمُصَوِّرِ لِلدَّارَيْنِ مَمْلُوءَتَيْنِ  
 مِنَ التَّعْمَةِ وَالرَّحْمَةِ لِكُلِّ مُؤْمِنٍ حَقًّا يَسْتَفِيدُ مِنْهَا  
 بِحَوَاسِهِ الْكَثِيرَةِ الْمُنْكَشَفَةِ بِإِذْنِ خَالِقِهِ

“万赞归主，他恩赐我们信仰，为了信仰的光明和仁爱，我赞美真主，感谢养主恩赐充满恩惠的今世后世的两大盛宴。凭至仁主意欲，这盛宴之桌通过信仰的光明而延伸和展开。”

每个虔诚的信士凭信仰之光以他们所有的感官之手从这两大盛宴中获得恩惠。我们以信仰的光明审视今后两世，品

味充满其中的恩惠和仁慈。为了感谢赐我信仰的真主，为了信仰之光的恩典，如果能够，我会以全身所有的细胞，充满今后两世，感谢真主。

既然信仰在今世就能发挥如此巨大的威力，能够化悲痛为力量。那么，在永恒的后世，信仰必定结出丰硕的果实，这果实远比今世甜美，福祉更加宽广，其中的恩惠之大，绝非今世有限的理性所能理解。

年迈的兄弟姐妹们！所有和我一样经受老年苦楚的老人们！你们和我一样，因为年迈，因为众多亲朋故友一一离世而备受痛苦。你们中有人也许比我年长，但我认为在年龄的真正意义上，我比你们更老。由于我天生敏感，从小就非常同情人类的苦难，除了自己的痛苦之外，我还遭受了成千上万兄弟的苦难，感觉自己好像已经活了几百年。无论你们遭受了多少生离死别的苦难，你们都没有遭受过我所经历的痛苦。我没有子女可牵挂，就寄情千千万万穆斯林的子女，由于天性敏感悲悯，我为他们的苦难而同情他们，为他们而痛苦。不仅如此，我甚至同情无辜的动物。我身无一物，居无定所，就不必想身外之物，我从而情系生我养我的土地，情系整个伊斯兰世界，以祖国和伊斯兰世界为家，急同胞所急，痛信士所痛。我为这两个大家庭同胞的痛苦而难过，为他们的相互分离而痛苦！

然而，信仰的光明足以治愈我因年迈和离别而产生的所有忧伤，使我满足。信仰给我永不破灭的希望，给我永不退色的愿景，赐我永不熄灭的光明，给我永不淡漠的慰藉。信仰也会使你们完全满足，当步入老年的门槛之时，信仰会驱除老龄的黑暗和昏聩，会治愈老年的苦楚和悲伤。事实上，最可怕、最黑暗、最令人绝望的老年是迷误者、放荡者的老年，生离死别带给他们的痛苦和绝望难以言表。

信仰给人希望，给人慰藉，给人光明，给人甜美的品味，信仰的甜美只有老迈与拜主善功结合，只有老迈与伊斯兰同步时才能完全体会和享受。假装忘记年龄，试图模仿年轻人，气喘吁吁地追随青年的步伐，一头扎进昏聩的世俗生活，那就不可能体会信仰的甜美，有则圣训你们应该时刻惦记：

خَيْرُ شَبَابِكُمْ مَنْ تَشَبَهَ بِكُهُولِكُمْ  
وَشَرُّ كُهُولِكُمْ مَنْ تَشَبَهَ بِشَبَابِكُمْ - أَوْ كَمَا قَالَ -

“最优秀的青年是那言行举止像成年人的人，  
而最恶劣的成年人是那言行举止像青年的人。”<sup>4</sup>

也就是说，优秀的青年像老人那样，敬畏真主，提防自己陷入青春的诱惑，沦为欲望的俘虏；最堕落的老人是那些忘记真主、效仿青年的人，他们放纵私欲，陷入昏聩。

我年老的兄弟姐妹们！有一则圣训表达了这样的喜讯：

“神圣的仁爱羞于拒绝老者的祈祷之手”<sup>5</sup>，既然神圣的仁慈如此器重老者，那就请通过拜主来珍惜这样的器重。

### 希望十四

我一度被“世俗”彻底隔离，受到了五种流放的折磨。那时，我年届老迈，身受五种疾病的折磨，这些疾病部分是因悲伤而发。由于磨难，我曾陷入迷茫，竟然没有关注《光明论集》的慰藉之光，它本来可以安慰我，帮助我，直接深入我的心灵。我探寻我的内心世界，发觉对不朽的渴望占据着我的身心，我渴望存在，热爱生命，但与此同时，我又那般极度无助、脆弱，那般需求无度。可怕的是这短暂的生命之火很快油尽灯枯，行将熄灭。带着这种绝望的心境，我像悲伤的诗人感慨咏叹：

痴心渴望不朽，岁月侵蚀骨肉。

纵然神医救治，难履逝水东流。

我绝望地黯然俯首，突然，**حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ** “真主使我们满足，他是优美的监护者！”这句经文涌现心头，召唤我专心致志地咏诵。于是我每天诵读五百遍。我诵读得越多，经文中隐藏的光芒就逐渐放射出来，其中九个层次的精义就为我显示出来，有些达到“理知”的层次，有些甚至达到了“感知”的层次。

## “真主使我们满足”的第一个层次：

我的内心渴望着永存不朽，但这并不是我自身的不朽，而是那至全至美主宰的完美和永恒。渴望自身的不朽，是因为自身是绝对完美主宰尊名显迹的影子。我天性拥有的爱本应面向完美的主宰，热爱他的全美和永恒，然而，这样的爱却因为昏聩而迷失，竟然错误地迷恋影子，错误地喜爱尊名显迹的视镜。

但当 **حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ** “真主使我们满足”这一光明的经文光临时，隔离的屏障消失了，我就能直接感知，亲身见证，以真知品尝至尊主的永恒，享受不朽的幸福，这是对永存的直接见证，超越了任何中介，我依恋着这至美的永恒存在，这是我的养主，唯受我敬拜的主。所有的证据都明确了，这“真主使我们满足”以十二节排比的“就这样……”深切、详尽地阐明了至仁主永存的机密，透视了信仰内在的精微，感知了其中细微的脉动和情感的波纹，那是多么精微、多么奇妙的恩惠！

至仁主的永存给我带来了幸福、快乐及美好的感受，这通过信仰使心身确认，他是我的养主，他是唯一受拜的主，我把相关的证据在《光束集》之四中以奇异的十个层次作了深刻的解释。

## “真主使我们满足”的第二个层次：

有段时间，在我老迈之际，我被流放异域，孑然无依，孤立无援，我急需百般需求但却贫弱至极，我孤身无助，但世俗之人却通过形形色色的奸细侵袭，以大费周折的阴谋攻击我。我自问：“整个军队轮番攻击一个手脚被缚的病弱老人，他能向谁求援？”探寻之时，حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ “真主使我们满足，他是优美的监护者！”这节经文向我伸出了援手。

通过信仰，你把自己置于一个拥有绝对权力的主宰属下。每年春季，这位主宰为地球上四十万种互不相属的动植物大军提供给养，配给装备，把一切安排得井井有条。西方人最近发明了营养提取技术，他们藉此加工肉制品、食糖和其他合成食物。与此相似，至仁主把种子和核心预置入万千种植物之中，其中的营养和生命力比人工制品完美百倍，以此为人类、为所有的动物大军配给食粮。他把食物的养分保存在植物内部的微型库房里，其中内置神圣的营养和再生的能力。接受造物主“有”的命令，在“你有”工厂，这些小库房被轻松、快速和丰富多样地生产出来。这就是《古兰经》所喻示的“说声‘有’，它就有了。”有了这样的信仰，获得这样强大的奥援，你就拥有了掌握无限能量和权力的靠山。当吸收了这节经文的营养后，我发现信仰激发出强大的道德力

量，我不仅藉此挑战眼前的敌人，甚至可以挑战整个世界。我以整个心声宣布：**حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ** “真主使我们满足，他是优美的监护者！”

### “真主使我们满足”的第三个层次：

有一次，由于疾病、流放和折磨，我发现被隔离于我所钟情的世界之外，是信仰引导我，使我关注永恒的世界，渴望永恒境界中永久的幸福，于是，我不再遗憾，放弃了叹息，不再忧伤，割舍对今世的依恋，逐渐变得快乐。

人对终极目标的想象与渴望是人的本性所在，但实现这渴望，获得永恒幸福只能通过绝对全能主宰的大能才能达成。万有的养主知道并记录所有生物的作息、言行和情态。真主把微小、脆弱、无助的人举为朋友和关注的对象，给人高于众生的等级。人的终极目标只能通过养主的无限恩惠和关切才能实现。在思考真主大能的体现和对微小人类的关注这两点时，我迫切期望得到解释，以加深信仰和满足心灵。我再次求助于这节经文，这节闪光的经文告诉我注意 **حَسْبُنَا** “使我们”中的 **نَا** 一词，注意谁在和我一起说 **حَسْبُنَا** “真主使我们满足”。

我立刻观察，仔细聆听，看是谁以心声或语言说“真主使我们满足”。根据经文的启迪，我看到了，无数的飞鸟，多不胜数的苍蝇般微小的微型鸟类，种类繁多的动物，无边

无际的植物树木，它们和我一起，以心声诵念着 **حَسْبُنَا اللَّهُ** **وَنِعْمَ الْوَكِيلُ** “真主使我们满足，他是优美的监护者！”

这样壮阔的场景使每个人都想到一种巨大的力量和庄严的威权，这种力量就展现在我们眼前，特别是在春季，万物被以最轻松的方式大量创造出来，鸟蛋、草籽、谷物和精液莫不如此，这些东西彼此相似，本质相同。数十万种鸟类，几十万种动物，十万种植物，万千种树木，没有错误，没有缺陷，没有混乱。精美的服饰，精确的平衡，整齐的秩序，形式的丰富多样都向我们展示了内在的统一性和一体化。万物被如此大量创造出来，彼此相像，你中有我，我中有你。我由此明白，这样宏大精致的创造，如此强大的养育性，如此神圣的管理，其中充满了不可估量的奇迹，任何外力的干扰或参与都是不可思议的。

那些想了解我的个性和品格的人，就去研究信士的品格吧！那些想步我后尘，想以我为榜样的人，应该思考经文“真主使我们满足”中第一人称复数“我们”中“我”的解释，也就是对自我的解释，明白“自我”、“自身”是何等渺小，何等迷惘！想要知道信士存在的价值是什么？什么是人生？什么是人性？什么是伊斯兰？什么是确定的信仰？什么是对真主的认知？如何达到爱主的层次？那就来学习参悟吧！



### “真主使我们满足”的第四个层次：

我一度四面受敌，老迈、流放、疾病和失败轮番进攻，我的彷徨疏忽雪上加霜，我非常担心我的存在，我热切迷恋的这个世界及其万物似乎正在走向寂灭！无奈之中，我再次求助于“真主使我们满足，他是优美的监护者”。这节光明的经文告诉我：“仔细关注经文的深意，用信仰的望远镜透视！”

当我以信仰的眼光观察时，我发现自己微不足道的存在和所有的信士一样，是无限永存的视镜，通过这一视镜，联通其他的存在，无限扩展和延伸，相互关联，无穷无尽。我的存在只是一个智慧的字符，它联通无数的存在，产生更有价值的存在果实。通过“真知”，我知道，在这种状态下，瞬间的存在与永恒的存在一样宝贵。

通过信仰的自觉意识，我明白，我的个体存在是造物主的艺术杰作，是必然存在者的表现与演示。这种意识拯救了我，使我摆脱了孤独的焦虑，释然了无数的分离与痛苦，我与众生结成了兄弟般的关系和纽带，与生物世界相关时，这种关系和纽带更是多不胜数，与神圣行为有多少种联系，呈现多少个至尊的美名，就有多少种关系。我知道我与所爱的众生的结合是永恒的，分离是暂时的。

和其他信士一样，我的存在是通过信仰和信仰的关系而

显示，并获得了无限的存在之光，即使我肉体不存，但身后那万般的存在慰藉我心，使我觉得自身也永存不灭。

简而言之，死亡不是分离，而是结合；死亡只是居所的改变，死亡催生的是永恒的果实。

### “真主使我们满足”的第五个层次：

还有一次，我的生活被严酷的条件所摧残，残酷的环境迫使我关注寿命和生存，我看到我的生命正在飞速离去，末日正在临近。由于遭受到无情的压迫和极度的摧残，我的生命之火似乎行将熄灭。

正如《光明论集》对“永存之主”这一真主尊名所阐释的那样，面对行将就木的躯体，我悲哀地想着，人生具有重要的使命，生命拥有天赋的优越性和巨大利益，这样的生命不应该如此迅速地消亡，而应该长久地存在。困境中，我再次向我的导师——向 **حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ** “真主使我们满足，他是优美的监护者”求援。这一次，这节经文告知我：“从永存不朽主宰的视角去思考生命，是永恒的主宰给你生命！”

于是我重新审视生命，我发现，如果只看自己的有限生命，那生命只有一面；如果看视“永存不朽”的主宰，那展现生命的视角数以百计；从生命的结果来看，如果个人的生

命只有一个向度，那么朝向造物主的向度就数以千计。看到了这个真相，在神圣的视域内，生命即使瞬间短促也已足够，无需天长地久。这一真理可以用四件事例来解释。任何期望永存的人都应该从这四件事例中寻求生命的真相和本质，了解生命的真正权利，他们会找到真相，他们的生命维度由此升华！

简而言之，越是敬仰永存不朽的主宰，信仰越成为生命和生命之魂，生命就越变得更加永久，结下永恒的果实。生命也得到高度升华，生命由此成为呈现永恒主宰的屏幕，如此的生命，其历程无论短促还是漫长不再重要。

#### “真主使我们满足”的第六个层次：

当我日渐老迈之时，当我自觉老态龙钟之际，目击末世的枯荣生死，我斑白的头发向我发出警告：我的生命在走向尽头，世界的末日逐渐逼近，最终的离别不可逆转！我与生俱有的爱美之心不禁伤神，我对万有的钟情不可抑制，我对存在完美的向往激越地喷涌而出。我异常敏锐地觉察到万物的短暂，悲伤地看到这具有破坏性的衰败，见证身边的一切一一走向死亡和寂灭。此情此境正在可怕地撕裂着这个美丽的世界，毁灭着这些美丽的生物，破坏着存在的美丽。我天性中的爱美之情沸腾起来，抗拒这不可抗拒的毁灭。为了寻求慰藉，我再次求助于“真主使我们满足，他是优美的监护

者”，这节经文也再次告诉我：“诵读我、仔细参悟我的深意！”

我于是进入《古兰经》“光明”章的经文观察室仔细探究。

﴿اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ...﴾ إِلَى الْآخِرِ

【真主是天地的光明，他的光明像一座灯台，那座灯台上有一盏明灯，那盏明灯在一个玻璃罩里，那个玻璃罩仿佛一颗灿烂的明星，用吉祥的橄榄油燃着那盏明；它不是东方的，也不是西方的，它的油，即使没有点火也几乎发光——光上加光——真主引导他所意欲者走向他的光明。真主为众人设了许多比喻，真主是全知万事的。】（24：35）

我通过信仰的望远镜研究“真主使我们满足”这则经文最高深的层次，然后又通过信仰之光的显微镜探究其中最精妙的奥秘，我看到了下述的情况。

太阳光能通过镜子、玻璃、水滴等透明的物质显示太阳的种种美丽特质，折射太阳不同层次的七色彩光。这些透明物质以其自身的变化和破碎展现出太阳的更新之美，传递和折射太阳通透的光明，完美地显示太阳所隐藏的七彩的绝美。

与此情形相似，全能、至尊、至美、超绝的永恒主宰将他永恒的光明、至尊的美名、神圣的美轮美奂、精美绝伦的艺术投射到无数的视镜之上，这视镜就是天地万物，就是寰宇无数的被造，这视镜除非全面呈现造物主至尊的美名不会

欣然离开。

《光明论集》以大量的证据详实地说明，万物显现的美不属于万物，而属于造物主，源自造物主，是真主的迹象，是创造的显现，是创造之光的闪耀，是超然、至尊之美的展现，这超然之美的展示是必须的。

那篇专题以三个最简明、最合理的证据开篇，全篇的精密论证让拥有感知力的人惊奇，使他们从中受益匪浅，他们希望别人也从中受益。不论是谁，只要他的思想没有腐朽，心灵没有堕落，就会欣赏、钦佩第二个证明中的五点解释。阅读后他会由衷感叹：“美哉！真主！（MashaAllah）福哉！（Barakallah）”，他会意识并肯定这是一个奇迹，它使人从卑微、匮乏的情形中得以升华。

## 希望十五

有一段时间，我被强制在埃米尔达居住。<sup>①</sup>一到那里，我就被单独关押，受到严密监视，遭到非人的折磨，其迫害之残酷，使我觉得实在难以忍受，就开始厌倦生命，对（上次）出狱感到后悔。我全身心地渴望着重回代尼兹利监狱，或者入居坟墓，我只觉得监狱和坟墓都比这非人的待遇更人

---

<sup>①</sup> 埃米尔达地处安纳托利亚中部，1944年努尔斯老师被流放该地，一直住到1951年。  
—译注

道。在这种情形下，神圣的恩典向我伸出了援手，给我恩赐了“宰赫兰大学”（Medresetü'z-Zehra）<sup>6</sup>的学生，他们手中的笔就像先进的复印机，很短时间内，宝贵的《光明论集》就有了五百份手抄本，这使我不再厌倦这悲苦的流放生涯，我千万次地由衷感谢至仁主。

然而好景不长，过了一段时间，隐蔽幕后的敌人无法容忍《光明论集》的胜利，就策动政府相关部门，对我们采取行动，使我的生活再次举步维艰。就在这种情况下，至仁的恩典显现出来：调查案子的有关官员其实是最需要《光明论集》的人，在履行职责的过程中，他们好奇、仔细地阅读、研究他们查抄的《光明论集》副本，他们被书中的阐述所吸引，他们的心弦被触动，心灵的天平倾向《光明论集》。当他们不再批评、指责《光明论集》，开始赞赏有加时，《光明论集》的读者圈大大扩展起来。与我们所受的损失相比，案件带来的益处更大，比物质损失大百倍之多，这样的成效使我们的苦恼和焦虑化为乌有。

（从查抄的书籍中抓不到把柄）那些心怀敌意的伪信者就将政府的注意力引向我本人，开始调查我早年的政治活动。他们以种种伎俩活动司法部门、教育部门、警察部门和内政部对我产生怀疑。这些黑手来自不同党派，在隐蔽的无神论者、无政府主义者的煽动下处处制造纠纷。他们开始对我们

施压，逮捕我们，查抄没收部分《光明论集》。光明学生的活动一时陷入停顿。一些官员翻出陈年旧事，对我提出种种不实指控，但根本没有人相信他们的指责。他们试图到处散布谣言，诽谤我们，但没人相信他们。

在冬天最寒冷的日子里，他们以莫须有的罪名逮捕了我，把我单独关押在狱中一所空旷、寒冷刺骨的病房里，整整两天没有取暖的炉子。我（在没有失去自由时）总是每天在我的小房间里点几次炉子，炉中火炭总是热着，只有这样，我才能忍受疾病和虚弱的折磨。我在那冰冷的病房中挣扎着，一面被忽冷忽热的发烧折磨，一面被内心的悲怒所灼烧，这时，神圣的恩典涌入我的心中，对我如此提醒：

“你把监狱称为‘优素福学校’（Medrese-i Yûsufiye），当你们身处代尼兹利监狱时，你们曾心情郁闷，至仁主以丰厚的果实加倍赏赐了你们，使你们为丰厚的精神收获而兴高采烈，那所监狱的囚徒和你们共同受益于《光明论集》，你们在狱中名正言顺地阅读《光明论集》，念经习礼，你们为此不再抱怨冤狱，反而满心欢喜，不停赞主，感谢主恩，感谢他把几个小时的冤狱转化成数十个小时的拜主善功，使这些流逝的时间成为永恒。”

“凭主意欲，在这第三所‘优素福学校’中，从《光明论集》中受益并获得慰藉的囚徒将会加热这寒冷的牢房，你

们将会以舒心的欢笑驱散胸中的委屈。至于那些令人愤慨的折磨你们、虐待你们的人，他们有人被误导，被欺骗，在不明真相的情况下，不知不觉地伤害了你们，这些人不值得被谴责。至于那些处心积虑仇恨你们，折磨你们的人，不久之后，他们也将被死亡——孤独地驱入坟墓的监牢，遭受永远的酷刑和折磨。他们的压迫和折磨为你们赢得了巨大的功德，使你们获得精神的愉悦，使短暂牢狱之灾成为永恒的财富。在复生日，你们在学术和教门领域所履行的职责，因其虔诚无伪而价值无限。”

受到这样的启发，我不禁由衷赞叹：“万赞归主！”凭心而论，我同情那些不义的人，并为他们而祈祷：“我的养主啊！愿你改良他们！”

我向内务部致函，声明在这个新的诉讼中，真正的罪人是那些践踏法律的不义者，他们在十个方面假法律之名行非法之事，他们捏造罪名，以种种不实之辞诬陷《光明论集》及其学生，他们的卑劣伎俩令人耻笑，使热爱真理的人哭泣。他们的所作所为向有良知的人表示，他们与《光明论集》势不两立，为了打击我们，他们并不在乎合法非法，只要能消灭《光明论集》，就不惜孤注一掷，疯狂一搏。

举例来说，他们整整一个月秘密监视我们，但却找不到任何加害我们的证据，无奈之下，就杜撰了一份备忘录，声



称“赛义德的学生从一家商店买了酒，然后交给他。”然而他们找不到证人签字，就抓捕了一个喝醉酒的流浪汉，胁迫他在备忘录上签字。那流浪汉甚至说：“愿主宽恕我们！谁会在这样离奇的伪证上签字？”最后他们被迫撕毁了这份备忘录。

第二个例子：有一个我不认识的人曾经借马给我，让我可以出门散心。夏天大多数日子，为了健康，我经常都会出去几个小时，以便呼吸新鲜空气。借马时，我保证会把价值五十里拉的书送给马和马车的主人，从而不违反我为自己制定的准则，即绝不欠人情，不受惠于人。这样的一件小事难道有什么危害吗？仿佛这是一件影响公共安全的重要政治事件，后来省长、警察和法院的官员五十次向我们询问马车主人的情况！为了制止没完没了的纠缠和毫无意义的盘问，一个人出面，信誓旦旦地说那匹马是他的，另一个人说车是他的，他们俩和我一起被捕。

这样荒唐的例子不计其数，这等弱智的行为令我们耻笑到泪奔。我们清楚，那些攻击《光明论集》及其学生的人其实自招其辱。

有一个饶有趣味的事值得一提，授权逮捕我的文件上写着“扰乱公共秩序”。我自己没有看到这份文件，就对公诉人说：“我昨天晚上背谈了你，我对一个审问我的警官说：

‘我为这个国家的公共安全做了重大贡献，我服务的成效不亚于一千名公诉人和一千名警察局长！如果我所说不实，愿真主惩罚我！’”（这句话说了三次）

那个时候，我一门心思渴望的就是安宁的日子，我不想再关注俗世的事务，我只求永远摆脱那难熬的寒冷。在那酷寒的季节，这样的流放超过了我能承受的程度，我为之憋屈。想着这些磨难皆因那些心怀敌意的人刻意而为时，我怒火中生，对那些不义者强加于我的流放、隔离、监禁和折磨怒不可遏。就在这一刻，神圣的恩典向我伸出援手，我心中涌现出以下的念头：

万事皆源于神圣公正的前定，你所遭受的磨难也出自前定，不义的人确实在处心积虑地折磨你，但想想，是那份监狱的给养在召唤你，你应当心平气和地接受、顺从这样的定夺。

那至尊、至睿、仁慈的君王由此为众多囚犯的心灵开启了一条引领他们的光明大道，假手你们为他们播下希望的种子，慰藉他们的心灵，以此使你们得到更多的回赐。面对这样的良机，你们当坚韧，应该千万次地赞主谢主。

遭受这番牢狱之灾，你的私欲难辞其咎，你欲海深处的缺陷自己也难知其详，你当为此欣然接受这等的惩戒，向至恕的主宰忏悔求恕，使自性知道应受这样的磨炼。

让你们遭受折磨的当然有身处黑暗的仇敌之手，他们以阴谋诡计欺骗了某些轻信、胆怯、多疑的官员，煽动他们整治你们。针对这部分人，《光明论集》已经以雄辩的明证之鞭替你报了大仇。对他们来说，这样的教训已经足够。

最后一部分出自那些具体操作的官员，从信仰方面，他们是案件中最大的受益者，他们奉命以批评的眼光审读查抄的《光明论集》，无论他们是否愿意，那书中的信仰之光将照亮他们的心田。针对这部分人，原谅他们是宽宏大量的善德，这是天经的教诲。

﴿وَالْكَاطِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ﴾

【敬畏的人...能抑怒、又能恕人。】（3：134）

这一番忠告真诚无伪，有情有理，我心悦诚服，欣然承受这份苦难。为了能够留在这所“优素福学校”，我决定以身试法，做出某些无害的违规行为，以此“合法”留驻监狱，帮助那众多的囚犯，甚至还能以怨报德，帮助那些反对我、伤害我的人。

对于我这样一个七十五岁的老人，这个世界已毫无牵挂，今世所爱的七十个人中，只有五个还尚存人世，坟墓比监狱要好一百倍。由于七万本《光明论集》自由流通，完全能够履行我对《光明论集》的职责，况且我有众多兄弟，我的事

业后继有人，他们将会代替我的一张嘴巴，用成千上万的舌头继续为信仰服务。

由此可见，与外面相比，这个监狱的好处很多，狱中的生活更舒心，更有益。我在狱外反而更加不自由，我必须独自承受数以百计官吏的恶意刁难，而在狱内，与其他上千名囚犯相处，只需承受如监狱长或看守等一两个人有限的监管。同时，还会得到许多狱友兄弟般的关怀和安慰。

伊斯兰的兄弟之情和人性之美在狱中显现出来，将其仁爱体现于对老人的仁慈，把监狱的苦难变成慈悲，把孤独变成友爱，这使我甘愿接受监狱的磨难。

在这第三次审判过程中，由于年老体弱和病痛折磨，我难以站立，就坐在法庭门外的椅子上，这时法官突然过来，恶声恶气地说：“这人为什么不站着候审？”对这样不近人情的话语，我非常愤慨，就抬头盯视他。突然大量的穆斯林纷纷跑过来，聚集在我们周围，以兄弟般的眼神深情地看着我，久久不愿散去。面对此情此境，我突然获得以下两点真理的警告：

**第一点：**那些与我为敌，与《光明论集》为敌的阴险敌人欺骗了某些糊涂的官员，在众目睽睽之下，企图通过作践我而遏止宣传《光明论集》。他们设法破坏我在人们心目中的形象，这是我所不希望看到的。他们唆使那些官员以种种

方式羞辱我，但我看到上百人的支持回应了那个法官的侮辱！这是神圣恩惠的显迹，是为了回报《光明论集》对信仰的服务，民众赞赏你对信仰的服务，从而及时表达他们的善意，支持你，欢迎你，与你同行。

案件审判的第二天，当我在回答公诉人的质询时，大约有一千人聚集在法庭窗外的院子里，密切地关注着审理，他们似乎以行动告诫检方不要枉法。警察试图驱散民众，但无法使他们散去。我深知，在这个危险的时代，人们需要真正的慰藉，需要永不熄灭的光明，需要坚强的信仰，需要正确永恒幸福的喜讯，寻求真理是人的天性。他们从各种途径获悉，他们所要寻求的真理就载于《光明论集》，因为我为信仰做了一些有限的服务，他们因此关心我，对无足轻重的我个人给予了超过我应得的关注。

**第二点：**我的内心被提醒，由于轻信，少数轻率的人毫无根据地怀疑我们扰乱公共秩序，从而为难我们，迫害我们，侮辱我们，破坏民众对我们的尊重。然而事与愿违，我们在眼前就得到了无数人的赞赏和鼓励，在未来，更多的后来者会更加赞赏我们的服务。

在这个国家的每一个地方，通过确凿的真理，通过信仰的力量，《光明论集》及其学生致力于维护公共秩序和安全，阻止可怕的腐败和堕落，粉碎无政府主义在无神论帷幕下破

坏公共秩序的努力。《光明论集》的学生人数众多，遍及全国各地，这二十年以来，十省市的四个相关法院和警局明查暗访，但找不到任何证据证明《光明论集》的学生与侵犯公共秩序的事件有关。还有三省市的警察公正地申明，光明学生才是真正意义上的警察，他们协助我们维护公共秩序。每一个阅读《光明论集》的人，不仅以确证的信仰规范自己，还致力于维护公共秩序。

在这方面，代尼兹利监狱的变化是一个显著的实例。当《光明论集》的学生被关押到这所监狱时，他们把写给囚犯的《信仰的果实》作为教材宣读，在短短三四个月的时间里，二百多名囚犯洗心革面，重新做人，变成有教门、操行良好的正人君子，甚至一名杀害三个人的杀人犯变得连臭虫都不愿下手清除。他们回归社会时，彻底成为有益社会、有益国家、充满仁心的好公民。看到这样的变化，相关部门的官员们非常惊奇，赞赏有加。一些犯罪的青年在审判时甚至申明：“如果《光明论集》的学生还在监狱，我们愿意认罪，希望被早日定罪，这样就可以接受他们的教导，努力改造，变得像他们一样优秀。”

因此，那些指控《光明论集》的学生扰乱公共秩序、危害社会安全的人，无疑是被无信仰的无政府主义者所欺骗，他们误导政府，滥用公权，非难我们，或无心，或蓄意无情

地镇压我们。对此，我们要说：

既然死亡不可逃避，既然坟墓无法关闭，往来于今世宾馆的旅客，一个又一个，一队又一队地络绎葬入地下，消失无踪。毫无疑问，很快我们也将相互离别。对受压迫的信士来说，死亡是重获自由的门户。对不义的压迫者来说，死亡是你们踏入永恒惩罚之所的台阶，你们将会亲眼看到自己恶行的恶果，（即使否认报应），至少你们无法逃脱死亡的绞架，无法逃避永恒的灭亡。在这个短暂的世界，你们纵情狂欢，以为那瞬间的欢乐永恒长随，但这转瞬即逝的不义之欢将会变成永恒的惩罚和痛苦。

遗憾的是，那些隐身幕后的伪信士，处处与我们为敌，不时把苏菲主义的标签贴于伊斯兰的真理之身。须知伊斯兰的真理是通过亿万具有圣贤品级的烈士鲜血和刀剑而贡献给这个教门之国的瑰宝，是历代无数英勇的战士誓死保卫的精神财富，是这个民族须臾不可分离的灵魂，而今天他们企图将其埋葬！苏菲主义只是那真理太阳的一束光芒，但他们却把那一束光芒当成太阳，欺骗某些没有心眼的政府官员。由于光明学生为信仰、为《古兰经》的真理而忘我地工作，那些阴险的敌人就妄称他们是“苏菲”，是“政治社团的成员”，煽动政府对付我们。面对他们的指控，面对轻信他们而非难我们的人，这里重述我们在代尼兹利法庭的陈词，以

此正告他们：

“为了这神圣的真理，数以亿计的烈士献出了生命，我们也愿为之牺牲！即使你们把燃烧的地球置于我们的头顶，我们也不会低头，不会放弃《古兰经》的真理，不会在昧信者面前俯首屈膝，不会放弃我们神圣的职责。愿真主意欲！”

在我年老之时，当我饱受磨难、绝望痛苦之际，信仰给我希望，《古兰经》给我神圣的慰藉，我不会用我年老时最痛苦的一年交换最快乐的十年青春。对于那些洗心革面、立行拜功的人，依照善功的断法，狱中度过的每一个小时等值于十个小时的礼拜，在疾病和压迫下度过的每一天都会换得十天的永恒生命。我从这些心灵获得的启迪中明白，对于像我这样等候在坟墓门口的耄耋老者，这些成果丰硕的日子多么贵重，多么值得感恩！我由衷感赞：“无尽的感谢归于我的养主！”，我为自己的老年而高兴，为我身陷牢狱而喜悦。

时间不会停止，生命快速流逝，如果生命在享乐中度过，就会留下遗憾和忧伤，因为享乐的停止就产生痛苦。如果生命在昏聩中度过，没有感恩，就会在罪错中匆匆流逝。如果生命在牢狱和艰难困苦中度过，随着磨难的去，永不消逝的精神享受就会留驻心田，这样的生命属于特殊的善功，一方面变成永恒的资产，使受难者获得永恒的善果，另一方面磨难会变成消除过去罪孽的罚赎，有错之身通过牢狱之灾而



获得净化。从这个角度来看，那些履行拜功的狱友，在忍耐的同时，应当感恩。

## 希望十六

当我老态龙钟时，我从埃斯基谢希尔监狱服刑一年后获释，被流放到卡斯塔莫努<sup>7</sup>，在警察局住了约三个月。

大家可以体会，像我这样的老人，在那样陌生的地方，会遭受多大的苦楚。我被强制与世隔绝，不允许任何至亲故友探访，我无法忍受衣着穿戴的变化。<sup>8</sup>

种种磨难纷至沓来，绝望之情挥之不去，就在这时，神圣的恩典及时向我这个耄耋老者伸出援手。警察局里的公诉员和警员竟然成了亲密的朋友，一次都没有禁止我戴尖顶帽，他们甚至像我的侍从一样，只要我愿意，经常带我去城里城外散步。

后来，我在警察局对面的“卡斯塔莫努光明学校”住了下来，开始撰写《光明论集》的后续部分。一些英勇的光明学生如费慈、艾敏、希尔米、萨德格、纳兹夫和萨拉丁来到学校，抄写、复制和发行《光明论集》，我们经常举行学术辩论，其精彩程度甚至超过了我年轻时与老同学的论辩。

然而，树欲静而风不止，我们阴险的敌人策动某些官员，挑拨部分自负的阿訇和筛海，怀疑我们闹事。他们抓捕了我

和五六个省市的光明学生，拘押于代尼兹利监狱的“优素福学校”。

这篇专题的相关细节都记录于我在代尼兹利监狱时秘密传寄给兄弟们的书信，也记载于我在法庭辩护词的汇编中。因此，本文提到那些书信和辩护词时，只是摘其简要而已。

有些特别重要的文稿，尤其是关于穆斯林中的旦札里（苏福亚尼）和关于《光明论集》神奇性的文稿，我就藏在木柴和煤炭下面，以便在我过世之后面世，或者在当局觉醒后愿意接受真理时正式出版。就在我以为处置妥当而如释重负时，密探和助理检察官突然搜查了我的住所，他们从柴火下面搜出那些重要的文稿，逮捕了我，尽管我的健康状况很差，还是把我送往伊斯帕尔塔监狱。我对《光明论集》的书稿非常担忧，寝食难安，就在此刻，神圣的恩典又伸出了援手。当局相关部门仔细而好奇地开始阅读那些被隐藏的重要文稿。其实，政府官吏确实需要读这些文章，政府办公室变成《光明论集》的研究中心。开始阅读时，他们只是怀着挑剔的念头找问题，但随着深入阅读，他们越来越欣赏这些书稿。在代尼兹利，虽然我们不知道，许多人正式非正式地阅读了《大迹象》的印本，这种阅读强化了他们的信仰。《光明论集》这样不同寻常的传播效果使我们遭受的牢狱之灾化为乌有。

后来我们被押往代尼兹利监狱，我被单独关在一个潮湿阴冷发臭的病房。我年迈多病，无辜的朋友因为我而受牵连、遭迫害，《光明论集》被查抄没收，我们正常的学习被停止，我为之非常痛苦，沮丧不已。这时神圣的恩典突然降临，把那个巨大的监狱转化成光明学校，变成名符其实的“优素福学校”。《光明论集》开始通过宰赫拉勇士的钻石之笔传抄散播。在那恶劣的条件下，杰出的“利萨努尔英雄”（哈菲兹·阿里）在短短三四个内，竟然抄写出二十多本《信仰的果实》和《辩辞集》，这些抄本成了《光明论集》征服监狱内外人心的利器。我们的牢狱之灾变成硕果累累的大丰收，我们的磨难转化为喜庆，这些一再的变化表明了这节经文的蕴意：

﴿عَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ﴾

【也许你们厌恶某件事，而那件事对你们是有益的。】（2：216）

不久，根据第一份专家委员会粗陋、错误的声明和教育部长野蛮武断的报告，一份针对我们的声明被公布，我们遭到大肆无理的攻击。根据一些报告，有人甚至执意坚持，试图处死我们中的一些人。

就在这严峻的时刻，神圣的恩典降临了。安卡拉专家委员会的评估报告如期而至，其结论却大大超出人们的意料，竟然是一份赞扬的报告。从查抄的五箱《光明论集》中，他

们找到了几处错误，对此，我们在法庭上证明，在他们五页的报告中，显示有五至十个错误。他们所指出的错误恰恰是正确的，是他们自己误读出错。

为了回应他们对相关重要专题做出的错误评估，《光明论集》本身以响亮的耳光给予回应。我们给七个政府部门一一寄发了《信仰的果实》和《辩辞集》，给司法部专寄一整部《光明论集》，他们的反应极其和善，就像总理给我们的那封措辞温和的来信一样，我们本以为他们会攻击我们，威胁我们，但他们却很友善地安慰我们。这有力地证明了神圣恩惠的奇迹，《光明论集》以真理挫败了他们，他们审读其中的各篇专题，把它当作人生指南来研究，那些远离信仰的圈子竟然变成了学习真理的圈子。《光明论集》为他们解答了迷惑难解的信仰问题，拯救了无数徘徊犹豫者的信仰。这样的恩惠让我们无比欣喜，我们所获的巨大精神愉悦远远超过了我们身受的苦难。

后来，阴险的敌人投毒害我，“里萨努尔的烈士英雄”哈菲兹·阿里（愿主慈悯他）代替我去了医院，先我奔赴黄泉，使我们久久哀痛悲哭。

在这场灾难之前，我曾前往卡斯塔莫努山，在山上高喊：“兄弟们，不要以肉喂马，不要以草喂狮！”我的意思是，不要把所有的《里萨努尔》塞给他人，以免他们以此攻击我

们。哈菲兹·阿里（愿主慈悯他）距我有七天的脚程，似乎他以心灵的电话听到了我的喊声，在我上山的同一时间，他给我写信：“是的，我的老师，不应该给马吃肉，也不应该给狮子吃草，这是《光明论集》的一项奇迹，应该给马吃草，给狮子吃肉。”他给那位雄狮般的阿訇送去了《论虔诚》。七天之后，我收到了他写的信，看着这封来信，经过推算，我们确定，就在我在山上喊出这句话的那一刻，他也同时在信中写下这些奇异的话句。

就在这位“里萨努尔英雄”去世的时候，我们经受了危险的伪信者施加的巨大压力。他们试图通过多种恶毒的伎俩对付我们，我们非常忧虑，我当时因中毒而卧床不起，会因此随时被官方强行送往医院。就在这千钧一发的时刻，神圣的恩典援助了我们。

由于那些有福的兄弟们真诚的祈祷，我度过了中毒的危险期。根据强大的迹象，我们的烈士在坟墓里仍然全身心投入《光明论集》，并以《光明论集》回答天使的提问。代尼兹利的英雄哈桑·菲兹（愿主慈悯他）和他忠诚的朋友们将按照哈菲兹·阿里的程序工作，他们秘密有效地服务于《光明论集》。由于越来越多的囚犯被《光明论集》改良成善，我们的敌人非常恐惧，现在一反常态，竟然同意我们出狱，以图使我们离开囚犯。像“七人一狗”中坚贞不屈的年轻信

士，像千古以来弃世隐居山洞的修士那样，光明学生把那摧残身心的牢狱改变成修身养性的修炼所，他们在狱中怡然自得，全神贯注地抄录、传播《光明论集》。这种种吉祥的状态表明，神圣的赐恩垂降于我们的身心。

一个清晰的念头透入我的内心：像大伊玛目艾布·哈尼法这样伟大的法学家都遭受了牢狱之灾，忍受了艰巨的考验；像伊玛目艾哈迈德·伊本·罕伯里这样著名的勇士，为了捍卫《古兰经》的一项真理，在监狱中备受折磨，但他以非凡的坚韧忍受着，不报怨，没有对原则问题保持沉默。面对磨难和考验，众多的宗教领袖和学者无怨无悔，以忍耐应对，感谢真主的考验。他们遭受的磨难比你们所经受的严重百倍，你们遭受的困难与他们相比很小，但你们因服务《古兰经》的真理而获得如此巨大的恩惠，你们应该表示无尽的感谢。

当面临不义者的迫害时，神圣的恩惠总会及时彰显，现在让我们简要陈述其中的一种彰显方式。

我在二十岁的时候，经常告诉自己：“当进入晚年时，我将离群索居，效法古代的修士，远离社会生活，远居山洞。”在第一次世界大战中，我受伤被俘，被关押在俄国东北。我因受够了尘世的生活，决意余生远离政治和社会生活，穴居山洞，度过一生。当我年过花甲时，至仁主公正的定夺和神圣的恩典昭显出来，它把我长久期望的静修山洞变成了

监狱，使牢房在很多方面变成了更好的修炼之所，更适合独身隐居。它使监狱这所“优素福学校”替代了贤士修功办道的远山僻洞。在这里，我的时间不会浪费，生命更有价值。在这牢狱的静修所，我既能为后世独修善功，又能从事更加重要的善举——弘扬信仰和《古兰经》的真理。在我的朋友们获释出狱后，我还不愿意离开监狱。为了能继续留在狱中，我甚至设法通过违规使狱方延长刑期。胡斯若夫和菲兹没有家累，决定和我一起留在狱中。这样我就能继续留在牢房，避免尘世的交际应酬，把时间浪费在不必要的谈话和虚饰的应酬中。

然而，为了让我们更加努力有效地为信仰服务，为了怜悯年事已高的我，神圣的前定又把我们送往另一个修炼所，在这第三所“优素福学校”里，我们被赋予新的职责，这超过了我们自己的意愿和能力，印证了格言：

الْخَيْرُ فِي مَا اخْتَارَهُ اللَّهُ “真主的选择更好”，彰显了经文的奥秘：

﴿عَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُهَا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ﴾

【也许你们厌恶某件事，而那件事对你们是有利的。】（2：216）

是的，是神圣的恩典把我年轻时渴望的静修山洞变成单独囚禁的牢房，以怜悯我这垂垂老者。年轻时向往的洞穴没有阴险强大的敌人。在服务《光明论集》方面，这样的变化

有三个智慧和三大利益。

**智慧与利益之一：**只有在监狱的“优素福学校”，光明论的学生们才能无所顾忌地聚在一起，在狱外，聚会的成本很高，而且还会引起怀疑。一些人花费四五十里拉，远道来访，然而最多只能见我二十分钟，甚至根本不遇而返。我更愿意留在条件艰苦的监狱，这样可以更接近我的兄弟。对我们来说，监狱是一种仁慈的恩惠。

**智慧与利益之二：**在这个时代，为了服务信仰，服务光明论，必须到处宣传，吸引人们的注意。我们蒙受冤狱引起了很多人的关注，这就像一个成功的广告。通过这个案子，那些最顽固不化的人，那些心灵干渴、最需要帮助的人发现了《光明论集》，从而打破了他们顽固的成见，挽救了他们的信仰，把他们从昧信的危险中解救出来，光明学校也迅速增多扩大。

**智慧与利益之三：**被投入监狱的光明学生互相学习，他们学习彼此的嘉言益行、忠实虔诚和自我牺牲精神，不再通过服务《光明论集》而寻求世俗的利益。在“优素福学校”里，他们亲眼看到，经受每一个艰难困苦，都能获得十倍甚至百倍的利益和成果。在这样艰苦的环境中，他们对信仰的服务更虔诚，更深化，不再为了些微的个人利益而降低善功的虔诚度。



这个远离尘嚣的静修之地，就我个人来看，还是饶有滋味的。我注意到，这里的情况与我年轻时故乡的经学堂很相似。在东部省份，一般来说，经学堂学生的伙食或者从外面送来，或者在学堂烹饪。除此之外，这里还有一些与经学堂相似的地方，看到这一切，勾起了我对少年时期的回忆，我的思绪不由自主地飞向那昔日美好的时光，暂时忘却了老年的苦楚。

\*\*\*

## 孝亲敬老福恩大

بِاسْمِهِ سُبْحَانَهُ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ

“奉主之名，赞主清净！”【无一物不赞颂他超绝万物。】（17：44）

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

“奉至仁至慈的真主之名”

﴿إِنَّمَا يَبْتَلِعَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا آفٍ وَلَا  
تَنْهَرُهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴿٤٤﴾ وَاخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذَّلِيلِ مِنَ الرَّحْمَةِ  
وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا ﴿٤٥﴾ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ  
إِنْ تَكُونُوا صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِينَ غَفُورًا ﴿٤٦﴾﴾

【你的主曾下令说：你们应当只崇拜他，应当孝敬父母。如果他俩中的一人或者两人在你的堂上达到老迈，那么，你不要对他俩说：“呸！”不要喝斥他俩，你应当对他俩说有礼貌的话。你应当为怜悯而必恭必敬地服侍他俩，你应当说：“我的主啊！求你怜悯他俩，就像我年幼时他俩养育我那样。”你们的主是最知道你们的心情的。如果你们是善良的，那么，他对于常常悔过者确是至赦的。】（17：23-25）

昏聩的人啊！如果你家中有年迈的父母，或有你的近亲、或有不能再工作的教亲、或有残障的信士！仔细研究这三节经文，看看《古兰经》是如何从五个层次以不同的方式告诫子女善待他们年迈的父母。

天高地厚不及父母之恩，这个世界上的至理是父母对孩

子的疼爱，在子女面前，父母享有最高的权利，那就是安享子女的回报。为了孩子，他们付出了所有的快乐和幸福，为了子女的成长，他们宁愿牺牲自己，而且乐此不疲。在这种情况下，只要人性还没有堕落，没有沦为禽兽，每一个孩子都会孝敬那些可敬的、忠诚的、勇于自我牺牲的至亲，真诚地服侍他们，努力取悦他们，使他们快乐。叔伯姑妈和父亲同位，舅舅姨妈和母亲一样，享有同等权利。

因此，你们要明白，蔑视那些应受祝福的老人，或者盼望他们死亡，那是多么卑鄙无耻。这样的人天良丧失，罪不容恕，他们竟然希望那些为他们而牺牲自己的亲人早点去世。

为生计而挣扎的人啊！要知道，你所轻视的老人或盲人亲戚是你家中吉庆的宝藏，是仁慈的源泉，是除灾免祸的屏障。你们绝对不能说：“我收入低微，生计窘迫，不能养老孝亲！”其实，如果不是因为他们安居所带来的吉庆和富足，你的处境会更加窘迫。请相信这个事实，我完全可以令人信服地予以证明，使你心悦诚服，但这里我要简而言之，以免冗长的讨论。即使这简短的事实和道理也会使你满足，我发誓，我所说的确定无疑，你会点头称是，甚至我那邪恶的私欲和如影随形的魔鬼都无奈地服从这一真相，这一至理粉碎了我冥顽不灵的私欲，使纠缠我的魔鬼无言以对。

是的，宇宙万物都在见证，大能至尊的造物主是至仁的、

至慈的、富足的、慷慨的养主，当他把一个婴儿送到这个世界之时，就为他们提供了最好的食物，使其如泉水一样从母亲的乳房中流入他们的嘴里。同样，他也以多种方式为老年人提供了食物。老人就像孩子，他们比幼儿更需要帮助，更有资格、更有权利被善待、被同情、被爱戴。是仁慈的真主以吉庆的方式给他们输送给养，他绝不使贪婪和吝啬的人负担老弱无助者的生计。所有的生物和相关的物种都以各自的语言宣布，证明以下两节经文所表达的真理：

﴿ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴾

【真主确是供给万物的，确是有力量的，确是坚定的。】（51：58）

﴿ وَكَأَيِّنْ مِنْ دَابَّةٍ لَا تَحْمِلُ رِزْقَهَا اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ ﴾

【许多动物，不能担负自己的给养，真主供给他们和你们】（29：60）

不仅仅是年迈的父母和至亲的给养以多种丰富的方式出现，甚至像猫这样对人类友好的动物，它们的食物也以意想不到的方式与人类的食物被一起输送出来。我亲自观察到一个事例：

我的密友知道，在两三年的时间里，我每天配给的食物是半块面包。我曾居住的村子里的面包份量很小，很多时候半块面包不够我吃。这时，有四只猫不期而至，成了我的客人，同样是半块面包，我和小猫竟然都能吃饱，甚至经常有

一些剩余。

这种情况经常发生，这使我确信，是我从猫带来的丰富恩惠中受益。我非常肯定地声明，小猫不是我的负担，不是它们沾我的光，而是我沾它们的光。

人们啊！几只小动物作为客人来到家里，竟然带来丰裕的给养，那么你们可以自己依次比较：生物中最高贵的是人，人类中最优秀的是信士们，信士中最值得同情和体恤的人是体弱多病的老人，在老弱群体中，最应被善待、被关爱、被服侍的人是至亲，亲人中最忠诚、最无私的是父母。他们在年迈体弱之时，和你一起生活，其中的吉庆不言自明。有一则圣训这样道明其中真相：

لَوْلَا الشُّيُوخُ الرَّكْعُ لَصَبَّ عَلَيْكُمُ الْبَلَاءُ صَبًّا

“若非年迈弓背老人在家，灾祸必如波涛而至”<sup>9</sup>

人们啊！醒醒吧！如果不英年早逝，你也会变老。如果你不孝敬父母，那就必应 **الْجَزَاءُ مِنْ جِنْسِ الْعَمَلِ** “恶有恶报”的千古名训，你的孩子届时也不会敬你孝你，为你尽养老送终之责。你若永享后世幸福，秘诀就是：孝敬父母，博取父母之欢！而如果你想今生安居乐业，财库丰厚，你也要取悦他们，因为有他们，你的生活一帆风顺，你的给养会丰富优裕。但如果你怠慢他们，希望他们去世，伤害他们敏感脆

弱的心灵，那么，这节《古兰经》文就会在你身上落实：

﴿ خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ ﴾

【他将丧失今世和后世。】（22：11）

若你想要获取至仁至慈真主的怜悯，那就善待你家里真主托付给你的人，孝敬他们！

我有一位后世的兄弟，名叫穆斯塔法，我发现他在教门和世俗生活中都非常成功。最初我不知道原由何在，后来才明白，他能获得如此的优遇，是因为他懂得年迈父母的权利，并且丝毫不差地尽职尽责，孝敬他们。因为父母，他才获得了安逸和恩慈。凭真主意欲，他也铺设了来世幸福生活的通道。任何谋求两世幸福的人都应该以他为榜样，孝敬父母。

اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ عَلَى مَنْ قَالَ

«الْحُجَّةُ تَحْتَ أَقْدَامِ الْأُمَّهَاتِ» وَعَلَى إِلِهِ وَصَحْبِهِ أَجْمَعِينَ

“我们的养主啊！请恩赐幸福与平安给说：

‘天堂就在母亲脚下’的人，赐福他所有的家属和同伴！”

﴿ سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴾

【我们赞你超绝，除了你所教授我们的知识外，我们毫无知识，你确是全知的，确是至睿的。】（2：32）

\*\*\*

## 注解

<sup>1</sup> el-Aclûnî, Keşfü'l-Hafâ, 1099; Süyûtî, ed-Dürerü'l-Müntesire, 97; İsfehânî, Hilyetü'l-Evliyâ, 6:388; el-Münâvî, Feyzü'l-Kadîr, 3:368, no: 3662.

<sup>2</sup> 艾布·叶尔兰，《穆斯奈德圣训》1278|11，塔伯拉尼《圣训传述集成》309|22

<sup>3</sup> 白哈格《信仰的民众》396/7；达兰弥《圣训传述》51\4

<sup>4</sup> 参阅《白哈齐圣训集》“信仰的民众”168|6

<sup>5</sup> 《塔伯拉尼圣训大全》83|22

<sup>6</sup> 努尔斯老师毕生最大的心愿是在安纳托利亚东部兴建一所并授宗教和科学的大学。他的献议获得批准，奥斯曼帝国哈里发赖夏德拨款建校。1911年努尔斯老师在凡湖岸边为大学奠基，然而随后爆发的第一次世界大战使工程搁浅。战后，在共和国的最初十年里，光明学校开始普及土耳其各地，人们在各地因事制宜，学习、抄写和传播《光明论》。努尔斯老师称他们为“宰赫拉大学的学生”。

<sup>7</sup> 土耳其北部城市，1936年，努尔斯老师被流放于此，被强行安排居住在警察局对面的一处居所，受到严密监控，直到1943年，又被送往代尼兹利监狱关押。

<sup>8</sup> 土耳其共和国初期，立法强制穿戴欧式衣着。“1925

帽子法令”规定，除了欧式帽，禁止穿戴其它帽子。

<sup>9</sup> el-Aclûnî, Keşfü'l-Hafâ, 2:163; Süyûtî, Kenzü'l-Ummâl, 9:167; İmam-ı Gazâlî, İhyâu Ulûmi'd-Dîn, s. 341; Mecmeu'z-Zevaid, 10:227; Beyhakî, es-Sünenü'l-Kübrâ, 3:345.



## 《光明论》选集

1. 《穆罕默德圣人的奇迹》
2. 《箴言集锦》
3. 《斋月-节俭-感恩》
4. 《给病人的疗方》
5. 《驳自然论》
6. 《虔诚与友爱》
7. 《论恶魔的教唆》
8. 《人与信仰》
9. 《青年指南》
10. 《致老人书》
11. 《三十三视窗》
12. 《信仰的果实》
13. 《信仰与昧信的分野》

联系方式: nurbook86@hotmail.com

guangminglunji@outlook.com